

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 2038/1999

z 13. septembra 1999

o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na články 36 a 37,

so zreteľom na návrh komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu¹,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru²,

keďže:

(1) nariadenie rady (EHS) č.1785/81 z 30. júna 1981 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru³ bolo niekoľkokrát podstatne zmenené a doplnené⁴; malo by byť preto v záujme zreteľnosti a racionálnosti kodifikované (vydané v úplnom znení);

(2) fungovanie a rozvoj spoločného trhu poľnohospodárskych produktov musí byť sprevádzané vytvorením spoločnej poľnohospodárskej politiky zameranej hlavne na to, aby sa dosiahla spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov, ktorá môže nadobudnúť rôzne formy v závislosti od príslušného produktu; izoglukóza a inulínový sirup sú priame náhrady tekutého cukru získaného z cukrovej repy alebo cukrovej trstiny a preto trhy s cukrom, izoglukózou a inulínom sú úzko prepojené; situácia v spoločenstve vzhľadom na sladidlá je charakterizovaná štrukturálnymi prebytkami a akékoľvek rozhodnutie spoločenstva o jednom z týchto produktov sa nevyhnutne prejaví na ostatných; je preto potrebné vytvoriť systém spoločnej organizácie pre cukor, izoglukózu a inulínový sirup, ktorý by patrične zohľadňoval vlastnosti výroby špecifickej pre rôzne odvetvia;

(3) pre zabezpečenie dodržiavania potrebných garancií vzhľadom na zamestnanosť a životné podmienky pestovateľov cukrovej repy a cukrovej trstiny, v spoločenstve by sa mali prijať opatrenia za účelom stabilizácie trhu s cukrom a za týmto účelom sa raz za rok stanoví cieľová cena pre biely (rafinovaný) cukor a pre oblasti, ktoré netrpia nedostatkom, intervenčná cena pre surový (nerafinovaný) cukor, ďalej pre každú oblasť, ktorá trpí nedostatkom, odvodená intervenčná cena pre biely (rafinovaný) cukor a v prípade potreby aj pre surový (nerafinovaný) cukor; vyššie uvedený cieľ by sa mohol dosiahnuť prijatím ustanovenia pre nakupovanie intervenčnými agentúrami za intervenčné ceny; navyše kompenzačný systém za náklady za skladovanie cukru vyrobeného zo surových (nerafinovaných) materiálov, ktoré pochádzajú zo spoločenstva, vrátane melasy, alebo aj preferenčného cukru by mohol poslúžiť rovnakému účelu; tieto cenové garancie určené pre cukor sa dotýkajú takisto aj cukrových sirupov, izoglukózy a inulínového sirupu, ktorých ceny sa tvoria na základe cien cukru;

(4) za účelom nezasahovania do cien uvedených v predchádzajúcom odseku, môžu intervenčné agentúry predávať cukor len za cenu, ktorá je vyššia ako intervenčná cena, pokiaľ nie je vyvážený v pôvodnom stave alebo po spracovaní, prípadne má byť použitý ako živočíšne krmivo; tieto opatrenia zabraňujú použitiu cukru pre charitatívne organizácie na konzumáciu človekom v spoločenstve; malo by sa preto prijať ustanovenie pre túto možnosť v prípade individuálnych operácií pomoci v prípade nebezpečenstva, ktoré zabezpečujú dostupnosť zásob a zároveň takto

¹ OJ C 219, 30.7.1999.

² OJ C 138, 18.5.1999, str. 18.

³ OJ L 177, 1.7.1981, str. 4. Naradenie naposledy zmenené a doplnené nariadením komisie (ES) č. 1148/98 (OJ L 159, 3.6.1998, str. 38).

⁴ Viď príloha III, časť B.

predstavujú humanitárne operácie; tieto operácie sú účinné, len ak sú rýchlo implementované; mali by byť preto prijaté ustanovenia definujúce najvhodnejší postup, ktorý sa použije v takýchto prípadoch;

(5) je nevyhnutné, aby tieto regulačné opatrenia mohli zabezpečiť garancie, ktoré sú spravodlivé ako pre spracovateľov, tak aj pre výrobcov základných produktov; je preto vhodné určiť pre cukrovú repu, navyše ku základnej cene, minimálne ceny cukrovej repy A, ktorá je určená na spracovanie na cukor A a minimálne ceny cukrovej repy B, ktorá je určená na spracovanie na cukor B, ktoré musia byť dodržané spracovateľmi cukru pri nákupe cukrovej repy; je vhodné takisto zabezpečiť v záujme zaistenia primeranej rovnováhy práv a povinností medzi poľnohospodárskymi spracovateľmi a výrobcami nástroje, ktoré sú potrebné na tento účel a najmä prijať rámcové ustanovenia spoločenstva, ktoré upravujú zmluvné vzťahy medzi nakupujúcimi a predávajúcimi cukrovú repu a ďalej zabezpečiť prijatie náležitých opatrení na dosiahnutie tohto cieľa aj vzhľadom na cukrovú trstinu;

(6) pre fungovanie spoločnej organizácie trhov s cukrom sa uplatňovanie nariadenia rady (ES) č. 952/97 z 20. mája 1997 o skupinách výrobcov a ich asociáciách⁵ pre odvetvie cukrovej repy, berúc do úvahy dôsledky najmä všeobecnej povahy, odkladá na obdobie, počas ktorého sa uplatňujú dohody o produkčných kvótach;

(7) vytvorenie trhu spoločenstva pre cukor ako aj pre izoglukózu a inulínový sirup si vyžaduje zavedenie spoločného obchodného systému na vonkajších hraniciach spoločenstva; obchodný systém vrátane dovozných prirážok a vývozných náhrad má tendenciu stabilizovať trh spoločenstva najmä predchádzaním fluktuácií cien na svetovom trhu ovplyvňovaním aktuálnych cien týchto produktov v rámci spoločenstva; keďže preto by sa malo prijať ustanovenie na ukladanie prirážky pre dovozy z tretích krajín a na platbu náhrady za vývoz do týchto krajín, ktoré by mohli s ohľadom na cukor vykryť rozdiel medzi aktuálnymi cenami vo vnútri a mimo spoločenstva, ak sú ceny na svetovom trhu nižšie ako ceny v spoločenstve a vzhľadom na izoglukózu a inulínový sirup by mohli zaistiť určité ochranné opatrenie pre priemysel spoločenstva, ktorý spracúva tieto produkty;

(8) navyše k tomuto obchodnému systému a do miery, ktorá je potrebná na jeho správne fungovanie, by sa malo prijať ustanovenie na reguláciu, alebo ak si to situácia na trhu vyžaduje, na zákaz používania domácich spracovateľských zariadení;

(9) systém minimálnych zásob by mohol byť efektívnym opatrením za účelom zaistenia bežného zásobovania spoločenstva ako celku, alebo pre jednu z jeho oblastí; je takisto vhodné za účelom dosiahnutia tohto cieľa, aby sa prijali ustanovenia, ktoré by umožňovali prijatie náležitých intervenčných opatrení za určitých podmienok; je možné, že systém minimálnej zásoby nebude dostatočný v prípade zaistenia zásob pre jeden alebo viac regiónov, ak nastanú prírodné katastrofy v uvedených regiónoch; je preto žiadateľné umožniť podnikateľským subjektom etablovaných v týchto regiónoch použiť k tomuto účelu blokované zásoby prenesené do ďalšieho obdobia ich oprávnením disponovať uvedeným cukrom pred koncom povinnej doby skladovania;

(10) v prípade nedostatku na svetovom trhu, ktorý zvyšuje ceny na svetovom trhu na vyššiu úroveň, ako sú ceny spoločenstva, alebo v prípade ťažkostí s bežným zásobovaním spoločenstva ako celku, alebo jednej z jeho oblastí, by sa mali prijať primerané ustanovenia za účelom vyhnúť sa v dostatočnom časovom predstihu situácii, keď sa regionálne prebytky vyvážajú do tretích krajín, zatiaľ čo neobvyklé zvýšenie cien v spoločenstve robí nemožným pokračovať v garantovaní zásob pre spotrebiteľov za prijateľné ceny;

(11) musí byť umožnené príslušným orgánom mať stály dohľad nad pohybmi v obchode s tretími krajinami, aby mohli posúdiť trendy týchto pohybov a ak je to vhodné uplatniť také opatrenia, stanovené v tomto nariadení, ktoré považujú za potrebné; za týmto účelom by sa mal vytvoriť systém dovozných a vývozných licencií, ktorých vydanie je podmienené zložením záruky zaisťujúcej, že činnosť, na ktorú boli licencie požadované, sa vykoná;

⁵ OJ L 142, 2.6.1997, str. 30. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1257/1999, (OJ L 160, 26.6.1999, str. 80).

(12) colný režim sa umožňuje zaobísť bez všetkých ostatných ochranných opatrení na vonkajších hraniciach spoločenstva; avšak napriek všetkému mechanizmus cien a cla sa môže vo výnimočných prípadoch ukázať ako chybný; v takýchto prípadoch, aby trh spoločenstva neostal bez ochrany pred narušením, ktoré môže nastať, malo by byť spoločenstvo schopné rýchlo prijať všetky nevyhnutné opatrenia; tieto opatrenia musia byť v súlade so záväzkami vyplývajúcimi z dohôd uzatvorených v rámci Uruguajského kola o multilaterálnych obchodných rokovaniach, v ďalšom texte ako "GATT"; navyše za účelom odvrátenia problémov zásobovania trhu spoločenstva môže byť povolené dočasné zrušenie cla na niektoré produkty cukru;

(13) dohody GATT boli schválené Rozhodnutím 94/800/ES⁶; dohoda o poľnohospodárstve (v ďalšom texte len "dohoda") zabezpečuje najmä postupné znižovanie úrovne podpory spoločenstva pre vývoz poľnohospodárskych produktov a najmä pre cukor zaručením produkčných kvót; dohoda stanovuje zníženie podpory vývozu čo do množstiev ako aj dotácií počas prechodného obdobia;

(14) dôvody, ktoré doteraz viedli spoločenstvo k udržiavaniu systému produkčných kvót pre cukor, izoglukózu a inulínový sirup, zostávajú v platnosti; avšak napriek všetkému sa vykonali niektoré zmeny v tomto systéme za účelom zohľadnenia posledného vývoja vo výrobe a za účelom zabezpečenia spoločenstva nástrojmi, ktoré sú potrebné spravodlivým, ale pokiaľ možno účinným spôsobom, na zaistenie toho, že samotné postupy dosahujú úplne náklady disponovania s prebytkami výroby spoločenstva nad spotrebou; avšak takýto systém je možné uplatňovať len počas obmedzenej doby a musí sa považovať za prechodný;

(15) spoločná organizácia trhov pre sektor cukru bola po prvé, založená v obchodnom roku 1986/87 na zásade plnej finančnej zodpovednosti výrobcov za straty spôsobené v každom obchodnom roku v dôsledku disponovania tej časti výroby spoločenstva pod kvótou, ktorá je prebytkom vnútornej spotreby spoločenstva a po druhé, za rozdiel ceny a dispozičných garancií v súlade s produkčnou kvótou určenou pre každý podnikateľský subjekt; produkčné kvóty cukru sa určujú pre každý podnikateľský subjekt na základe skutočnej výroby v priebehu príslušného referenčného obdobia; avšak s ohľadom na pevninu Portugalska, kde sa nepestovala žiadna cukrová repa v čase pristúpenia, zmluva o pristúpení umožnila pridelenie kvót podnikateľskému subjektu bez ohľadu na produkčné údaje za podmienky, že podnikateľský subjekt bol schopný okamžite začať výrobu, t.j. že mal potrebné technické kapacity;

(16) záväzky znížiť podporu vývozu sa majú implementovať počas prechodného obdobia, súčasné základné množstvá cukru a izoglukózy a kvóty inulínového sirupu by sa mali ponechať nezmenené, ale s prijatím ustanovenia, že garancie patriace k nim sa náležite prispôbia, aby sa umožnil súlad so záväzkami vyplývajúcimi z dohody, berúc do úvahy základné faktory ovplyvňujúce situáciu v tomto odvetví spoločenstva; je zároveň žiadateľné udržať v odvetví systém samofinancovania a produkčné kvóty za obdobie zodpovedajúce vyššie uvedenému prechodnému obdobiu, menovite šesť obchodných rokov;

(17) finančná zodpovednosť by mala byť garantovaná príspevkami výrobcov, ktoré sú vo forme základného produkčného poplatku za celú produkciu cukru A a B, ktorý je však obmedzený na 2 % intervenčnej ceny pre biely (rafinovaný) cukor a poplatok B, ktorý sa vyrubuje za výrobu cukru B, avšak ktorý je obmedzený na 37,5 % tejto ceny; výrobcovia izoglukózy a inulínového sirupu za určitých podmienok platia časť týchto príspevkov; v dôsledku vyššie uvedených limitov cieľ dosiahnuť samofinancovanie výroby cukrov nemôže byť dosiahnutý v každom obchodnom roku za vyššie uvedených podmienok; preto pre tento účel by bolo vhodné predpísať dodatočný poplatok;

(18) najmä v záujme rovnakého zaobchádzania by dodatočný poplatok mal byť vypočítaný pre každý podnikateľský subjekt na základe jeho podielu na výnose vytvorenom z produkčných poplatkov, ktoré zaplatil za príslušný obchodný rok; preto by mal byť určený koeficient pre spoločenstvo ako celok, ktorý predstavuje za príslušný obchodný rok pomer medzi celkovou zaznamenanou stratou a celkovým výnosom vytvoreným z príslušných produkčných poplatkov; takisto by mali byť ustanovené podmienky, podľa ktorých by predajcovia repy a cukrovej trstiny mali prispievať za účelom odstránenia nevykrytej časti straty za príslušný obchodný rok;

⁶ OJ L 336, 23.12.1994, str. 1.

(19) produkčné kvóty priradené každému podnikateľskému subjektu v sektore cukru môžu v ktoromkoľvek obchodnom roku spôsobiť v dôsledku príslušnej spotreby nárast výroby, dovozu, zásob a úrovní zásob do ďalších období, priemernej straty, ktorá by pravdepodobne mohla vzniknúť zo schémy samofinancovania na objem vývozu, ktorý presahuje hodnoty stanovené v dohode; preto by sa mala prijať úprava o reguláciách garancií spojených s kvótami v priebehu jedného alebo viacerých obchodných rokov tak, aby mohli byť splnené záväzky spoločenstva;

(20) ako prvý krok pri implementácii regulácie garancií by mal byť rozdiel, zaznamenaný za príslušný obchodný rok medzi objemom vývozu spoločenstva a objemom stanoveným v dohode, rozdelený medzi cukor, izoglukózu a inulínový sirup podľa percentuálneho zastúpenia, ktoré predstavujú ich kvóty v celkovej sume kvót stanovených pre tieto tri výrobky a pre spoločenstvo;

(21) za týmto počiatočným rozdelením podľa výrobkov by malo nasledovať rozdelenie medzi členskými štátmi, ktoré regulujú garancie spojené s kvótami určenými pre výrobné podnikateľské subjekty umiestnené v každom členskom štáte spôsobom, ktorý nevyplýva na existujúcu rovnováhu kvót a zdieľanie nákladov; za týmto účelom by sa mal určiť redukčný koeficient pre každý členský štát vzhľadom na garancie A a B, ktorý je v súlade s maximálnymi príspevkami prináležiacimi k týmto garanciám; následne ostane na každom príslušnom členskom štáte vykonať rozdelenie medzi podnikateľskými subjektmi, ktoré berie do úvahy garancie pochádzajúce od každého podnikateľského subjektu z jeho vlastných kvót;

(22) spoločná organizácia trhu s cukrom vytvorila kompenzačný systém za náklady za skladovanie; keďže je preto vhodné si ujasniť, že cukor, ktorý tvoril predmet zníženia garancií vyplývajúcich zo záväzkov podnikateľských subjektov daných v kontexte dohody, môže byť aj naďalej predmetom náhrady nákladov za skladovanie podľa tohto uvedeného systému;

(23) potreba umožniť určité štrukturálne zmeny spracovateľského priemyslu a pestovania repy a cukrovej trstiny počas obdobia, v ktorom sa tieto kvóty uplatňujú, si vyžaduje prijať ustanovenie o krajnej hranici, ktorá umožňuje členským štátom meniť záväzné kvóty podnikov maximálne o 10 %; vzhľadom na osobitnú situáciu tohto odvetvia v španielskych, talianskych a francúzskych zámorských územiach by sa tento limit nemal uplatňovať v týchto regiónoch počas implementácie reštrukturalizačných plánov;

(24) pretože produkčné kvóty pridelené podnikateľským subjektom tvoria prostriedky garantovania cien spoločenstva pre výrobcov a miesto odbytu ich produkcie, prevody kvót by sa mali vykonať s ohľadom na záujmy všetkých zainteresovaných strán a najmä s ohľadom na pestovateľov cukrovej repy a cukrovej trstiny;

(25) za účelom umožniť rozšírenie miest odbytu pre cukor a izoglukózu na vnútornom trhu spoločenstva je ďalej vhodné poskytnúť možnosť vylúčenia z produkcie, v rámci systému kvót a za ustanovených podmienok, všetkého cukru a izoglukózy určenej na spracovanie v spoločenstve z produktov iných ako potraviny;

(26) vo vyhlásení Európskeho hospodárskeho spoločenstva o zásobách cukru pre rafinérsky priemysel v Portugalsku, ktoré tvorí prílohu Záverečného aktu Zmluvy o pristúpení Španielska a Portugalska, spoločenstvo konštatovalo, že je pripravené vykonať celkové preskúmanie rafinérského priemyslu spoločenstva a najmä Portugalska; takéto preskúmanie sa takisto vykonalo vo Fínsku;

(27) prieskum preukázal najmä potrebu dosiahnuť plynulejší a častejší tok zásob do rafinérií spoločenstva, jednoznačne určiť očakávanú maximálnu tradičnú potrebu surového (nerafinovaného) cukru určeného na spracovanie na biely (rafinovaný) cukor v každom príslušnom členskom štáte, menovite Fínsko, Francúzsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Írska, použitím objektívnych referenčných údajov berúc do úvahy množstvá cukru určeného na priamu spotrebu, ktoré boli zaznamenané za obchodný rok 1994/95; za účelom dosiahnutia tohto cieľa by sa mala vytvoriť možnosť pre rafinérsky priemysel, v rámci jeho predpokladaných potrieb, za určitých podmienok získať prístup ku všetkému surovému (nerafinovanému) cukru pochádzajúcemu zo spoločenstva, štátov AKP a/alebo od niektorých iných tradičných dodávateľov, ktorí budú určení,

na základe predbežnej súvahy a najmä poradia dôležitosti, menovite cukru spoločenstva, preferenčného cukru uvedeného v protokole č. 8, ktorý tvorí prílohu štvrtej dohody štátov AKP-ES⁷, ďalej cukru dovezeného zo štátov AKP a/alebo od niektorých iných tradičných dodávateľov; pre surový (nerafinovaný) cukor dovezený zo štátov AKP uvedených v protokole č. 8 a z Indie, ktorý je iný ako preferenčný cukor v doslovnom význame, sa musí prijať osobitný preferenčný systém prístupu na rafinérsky trh spoločenstva;

(28) v zmysle článku 1 uvedeného protokolu a článku 1 dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Indickou republikou o cukrovej trstine⁸ musí byť implementácia týchto systémov preferenčných dovozov vykonaná v rámci spoločnej organizácie trhu s cukrom;

(29) je nevyhnutné vytvoriť prostriedky, ktoré zaistia, že surový (nerafinovaný) cukor dovezený podľa uvedených preferenčných systémov môže byť rafinovaný za čo najrovnocennejších podmienok hospodárskej súťaže;

(30) rafinácia je dôležitou činnosťou tak pre odvetvie cukru vo všeobecnosti ako aj v rámci spoločenstva a najmä pre rafinérie, ktoré premieňajú surový (nerafinovaný) cukor na cukor biely (rafinovaný); z technického hľadiska rafinovanie produkuje z cukrovej trstiny výrobky vysokej kvality, ktoré môžu dosahovať požiadavky trhu; navyše tieto rafinérie sú umiestnené v oblastiach s vysokou spotrebou; rafinačný priemysel prepojený s prístavom je pre spoločenstvo takisto hodnotným doplnkom priemyslu, ktorý spracúva cukrovú repu, najmä vo Fínsku, na území Portugalska, Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Írska, v južnom a západnom Francúzsku;

(31) v spoločnom vyhlásení o portugalskom trhu s cukrom, ktorý tvorí prílohu Záverečného aktu Štvrtej dohody štátov ACP-ES, sa štáty ACP a spoločenstva dohodli na pokračovaní, podľa príslušných ustanovení zmluvy a najmä jej článku 168(2), skúmania žiadostí štátov ACP o zvýšený preferenčný prístup na portugalský trh pre cukor zo štátov ACP; skúmanie týchto žiadostí, ktoré sa dotýkajú zásob pre prístavné rafinérie spoločenstva ako celku, vedie ku záveru, že špeciálny prednostný prístup by mal byť poskytnutý surovému (nerafinovanému) trstinovému cukru pôvodom zo štátov ACP zmluvných partnerov protokolu č. 8 a z Indie, podľa osobitných dohôd uzatvorených medzi spoločenstvom a krajinami uvedenými v protokole č. 8 a/alebo inými krajinami na základe odhadu požiadaviek spoločenstva po použití na rafináciu všetkého dostupného surového (nerafinovaného) trstinového a repného cukru a preferenčného cukru spoločenstva;

(32) až do obchodného roku 1994/95 vyrovnávacia pomoc spoločenstva bola udelená za rafinovanie preferenčného surového (nerafinovaného) trstinového cukru a surového (nerafinovaného) cukru z trstiny a repy zozbieranej v spoločenstve; až doteraz bolo možné vyrovnáť túto pomoc za akýkoľvek daný obchodný rok s poplatkom za skladovanie stanoveným za daný rok a/alebo s akoukoľvek zmenou rafinačného prebytku, ktorý vyplynul s cien stanovených na príslušný obchodný rok; vo svetle skúseností by sa malo v tejto pomoci pokračovať; v priamom dôsledku rafinačného prebytku zo zmien poplatku za skladovanie by malo byť povinné, aby sa vyrovnávacia pomoc striedala s poplatkom v prípade rafinovania surového (nerafinovaného) cukru pokrytého garanciami cien spoločenstva alebo dovezeného zo štátov ACP ako preferenčný cukor;

(33) spoločná organizácia trhov v sektore cukru musí zároveň vziať náležitý ohľad na ciele stanovené v článkoch 33 a 131 zmluvy;

(34) niektoré prechodné opatrenia sa môžu ukázať ako potrebné a rovnaká potreba môže vzniknúť pri každom prechode z jedného obchodného roka na ďalší alebo v priebehu toho istého obchodného roka; preto sa musí prijať ustanovenie, ktoré umožní prijať primerané opatrenia;

(35) za účelom uľahčenia implementácie ustanovení tohto nariadenia mal by sa stanoviť postup na vytvorenie úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Riadiacim výborom pre cukor;

(36) produkcia repy v Taliansku vzhľadom na jej charakteristické vlastnosti a rozmery majetkov čelí v severnom regióne (aj keď čoraz menej a menej) a v centrálnom regióne ťažkostiam najmä v spojení s použitím moderných produkčných metód; zo štrukturálnych dôvodov tieto ťažkosti

⁷ OJ L 229, 17.8.1991, str. 3.

⁸ OJ L 190, 22.7.1975, str. 36.

pretrvávajú v južnom regióne, ktorý je navyše uznaný ako zaostávajúci za vývojom a štruktúrnymi zmenami; pestovanie cukrovej repy je tam nevyhnutné za účelom obnovy pôdy so zvlášť vysokým obsahom ílu a takto sa je možné vyhnúť návratu k monokultúre; Taliansko by preto na jednej strane malo byť oprávnené udeliť v jeho severných a centrálnych regiónoch štátnu pomoc v rozsahu znižovania pohyblivej sadzby, ktorá môže byť rozšírená na päť obchodných rokov, a na strane druhej túto pomoc progresívne znížiť v jeho južných regiónoch počas šiestich obchodných rokov od úrovne určenej za obchodný rok 1994/95;

(37) na základe článku 110 Aktu o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky je Španielsko oprávnené udeliť štátnu vyrovnávaciu pomoc pestovateľom repy A a B až do 31. decembra 1995; za účelom zohľadnenia niektorých ťažkostí, ktoré stále pretrvávajú, je vhodné poskytnúť oprávnenie aj po 31. decembri 1995 na určité obdobie a na základe znižovania pohyblivej sadzby;

(38) výrobný proces cukrovej trstiny v Španielsku čelí špecifickým ťažkostiam v jeho úsilí udržať sa v porovnaní s ostatnými plodinami; preto za účelom umožnenia udržania tejto obmedzenej produkcie sa udelí štátna pomoc 6 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru získaného z trstinového cukru;

(39) účasť spoločenstva na medzinárodnej zmluve o cukre si môže vyžiadať špeciálne opatrenia, ktoré umožnia spoločenstvu implementovať záväzky vyplývajúce z tejto účasti; za týmto účelom by sa malo prijať ustanovenie na prijatie primeraných opatrení v rámci tohto nariadenia;

(40) podľa článkov 2 a 3 nariadenia rady (EHS) č. 729/70 z 21. apríla 1970 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁹, výdavky členského štátu pri dodržiavaní záväzkov vyplývajúcich z aplikácie tohto nariadenia sa prenášajú na spoločenstvo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

ÚČEL A DEFINÍCIE

Článok 1

1. Spoločná organizácia trhov v sektore s cukrom, zriadená týmto nariadením, zahŕňa tieto produkty:

CN kód	Popis
(a) 1701	Trstinový alebo repný cukor a chemicky čistá sacharóza v pevnom stave
(b) 1212 91	Cukrová repa
1212 92 00	Cukrová trstina
(c) 1703	Melasy získané extrahovaním alebo rafináciou cukru
(d) 0702 20	Javorový cukor a javorový sirup
1702 60 95	Iné cukry v pevnom stave a cukrové sirupy, ktoré neobsahujú pridané dochucujúce látky a farbivá, ale bez laktózy, glukózy, maltodextrínu a izoglukózy
1702 90 99	
1702 90 60	Umelý med, tiež zmiešaný s prírodným medom
1702 90 71	

⁹ OJ L 94, 28.4.1970, str. 13. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1258/1999, (OJ L 160, 26. 6. 1999, str. 103).

2106 90 59	Karamel, ktorý obsahuje 50 % a viac hmotnosti sacharózy v sušine Ochutené alebo farbené cukrové sirupy iné ako izoglukóza, laktóza, glukóza a maltodextrínové sirupy
(e) 2303 20	Repné rezky, bagasa a iný odpad zo spracovania cukru
(f) 1702 30 10 1702 40 10 1702 60 10 1702 90 30	Izoglukóza
(g) 2106 90 30	Ochutené alebo farbené izoglukózové sirupy
(h) 1702 60 80 1702 90 80	Inulínový sirup

2. Pre účely tohto nariadenia:

- (a) "biele (rafinované) cukry" sú cukry, ktoré nie sú ochutené, farbené alebo obsahujúce akékoľvek iné aditíva a ktoré obsahujú v sušine 99,5 % a viac hmotnosti sacharózy určenej polarimetrickou metódou;
- (b) "surové (nerafinované) cukry" sú cukry, ktoré nie sú ochutené, farbené alebo obsahujúce akékoľvek iné aditíva a ktoré obsahujú v sušine 99,5 % hmotnosti sacharózy určenej polarimetrickou metódou;
- (c) "izoglukóza" je produkt získaný z glukózy alebo jej polymérov s obsahom aspoň 10 % hmotnosti fruktózy v sušine;
- (d) "inulínový sirup" je okamžitý produkt získaný hydrolyzou inulínu alebo oligofruktóz, ktoré obsahujú aspoň 10 % hmotnosti fruktózy v sušine vo voľnej forme alebo vo forme sacharózy.
- (e) "cukor A" a "izoglukóza A" znamená akékoľvek množstvo cukru alebo izoglukózy, ktorého produkcia zodpovedá určitému obchodnému roku a ktoré je vyrobené príslušným podnikateľským subjektom v rámci jeho kvóty A;
- (f) "cukor B" a "izoglukóza B" znamená akékoľvek množstvo cukru alebo izoglukózy, ktorého produkcia zodpovedá určitému obchodnému roku a ktoré je vyrobené príslušným podnikateľským subjektom mimo jeho kvóty A, ale v rámci súčtu jeho kvót A a B;
- (g) "cukor C" a "izoglukóza C" znamená akékoľvek množstvo cukru alebo izoglukózy, ktorého produkcia zodpovedá určitému obchodnému roku a ktoré je vyrobené buď príslušným podnikateľským subjektom mimo súčtu jeho kvót A a B alebo podnikateľským subjektom, ktorý nemá kvótu;
- (h) "cukrová repa A" je všetka cukrová repa spracovaná na cukor A;
- (i) "cukrová repa B" je všetka cukrová repa spracovaná na cukor B;
- (j) "inulínový sirup A" je inulínový sirup vyjadrený ako ekvivalent cukor/izoglukóza, ktorého produkcia je určená pre špecifický obchodný rok v rámci kvóty A podnikateľského subjektu;
- (k) "inulínový sirup B" je inulínový sirup vyjadrený ako ekvivalent cukor/izoglukóza, ktorého produkcia je určená pre špecifický obchodný rok a tak spadá mimo kvótu A podnikateľského subjektu, ale neprekračuje súčet jeho kvót A a B;
- (l) "inulínový sirup C" je inulínový sirup vyjadrený ako ekvivalent cukor/izoglukóza, ktorého produkcia je určená pre špecifický obchodný rok a ktorá je buď dodatočnou ku súčtu kvót A a B

príslušného podnikateľského subjektu alebo ktorá bola vyprodukovaná podnikateľským subjektom, ktorému neboli určené kvóty.

KAPITOLA II

CENY

Článok 2

1. Obchodný rok pre všetky produkty vymenované v článku 1 začína 1. júla a končí 30. júna nasledujúceho roka.
2. Cieľová cena pre biely (rafinovaný) cukor sa bude stanovovať každoročne. Táto cena je platná pre nebalený biely (rafinovaný) cukor štandardnej kvality, na ktorý sa vzťahuje intervenčná cena, nezabalený, vyexpedovaný a naložený na dopravné prostriedky vybrané nakupujúcim.
3. Cieľová cena pre biely (rafinovaný) cukor sa stanovuje každoročne v rovnakom čase ako intervenčná cena pre biely (rafinovaný) cukor v súlade s postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy;

Článok 3

1. Pre biely (rafinovaný) cukor sa každoročne stanoví:
 - (a) intervenčná cena pre oblasti, ktoré netrpia nedostatkom;
 - (b) odvodená intervenčná cena pre všetky oblasti, ktoré trpia nedostatkom.
 2. Intervenčná cena sa stanoví každoročne pre surový (nerafinovaný) cukor. Táto cena sa vypočíta na základe intervenčnej ceny bieleho (rafinovaného) cukru berúc do úvahy paušálne množstvá na spracovanie a výnos.
- Tam, kde je potrebné predať surový (nerafinovaný) cukor môže sa stanoviť odvodená intervenčná cena pre takýto cukor vyprodukovaný v oblastiach, ktoré trpia jeho nedostatkom.
3. Intervenčné ceny uvedené v odsekoch 1 a 2 sa uplatňujú na nebalený cukor, vyexpedovaný a naložený na dopravné prostriedky vybrané nakupujúcim.
- Sú platné pre biely (rafinovaný) cukor a pre surový (nerafinovaný) cukor určenej štandardnej kvality.
4. Intervenčná cena bieleho (rafinovaného) cukru sa stanoví pred 1. augustom pre obchodný rok začínajúci 1. júla nasledujúceho roka v súlade s postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy.

V súlade s tým istým postupom rada určí štandardnú kvalitu, na ktorú sa vzťahuje táto cena.

5. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny stanoví na návrh komisie intervenčnú cenu surového (nerafinovaného) cukru a odvodené intervenčné ceny každoročne v tom istom čase ako stanovuje intervenčnú cenu bieleho (rafinovaného) cukru.

V súlade s tým istým postupom rada určí štandardnú kvalitu, na ktorú sa vzťahuje intervenčná cena surového (nerafinovaného) cukru.

Článok 4

1. Základná cena cukrovej repy sa stanovuje každoročne. Je platná pre určité dodávateľské štádium a určitú štandardnú kvalitu.
2. Základná cena cukrovej repy uvedenej v odseku 1 sa stanovuje s ohľadom na intervenčnú cenu bieleho (rafinovaného) cukru a pevných hodnôt, ktoré predstavujú:

- výrobný nadbytok;
- výnos;
- príjmy podnikateľských subjektov z predaja melasy;
- tam, kde je to vhodné, náklady spojené s dodaním cukrovej repy do podnikateľského subjektu.

3. Základná cena cukrovej repy sa stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy v tom istom čase ako sa stanoví cena bieleho (rafinovaného) cukru.

V súlade s tým istým postupom rada určí stav dodávky a štandardnú kvalitu cukrovej repy.

Článok 5

1. Každoročne súčasne so stanovením intervenčnej ceny bieleho (rafinovaného) cukru sa stanoví minimálna cena cukrovej repy A a minimálna cena cukrovej repy B.

Tieto ceny sú platné pre to isté dodávateľské štádium a štandardnú kvalitu, ktoré sú uvedené pre základnú cenu cukrovej repy.

2. Minimálna cena cukrovej repy A sa rovná 98 % základnej ceny cukrovej repy.

Minimálna cena cukrovej repy B sa rovná 68 % základnej ceny cukrovej repy podľa článku 33.

3. Pre oblasti, pre ktoré je stanovená odvodená intervenčná cena bieleho (rafinovaného) cukru, sa minimálne ceny cukrovej repy A a B zvýšia o čiastku rovnú rozdielu medzi odvodenou intervenčnou cenou príslušnej oblasti a intervenčnou cenou. Táto čiastka sa upraví koeficientom 1,30.

4. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny stanoví na návrh komisie minimálne ceny cukrovej repy.

Článok 6

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 39 a ustanovenia, ktoré boli prijaté podľa článku 32, sa od spracovateľov cukru nakupujúcich cukrovú repu:

(a) vhodnú na spracovanie na cukor

a

(b) určenú na spracovanie na cukor

požaduje zaplatenie aspoň minimálnej ceny upravenej o cenové zvýšenie alebo zníženie za účelom umožnenia odchýlok od štandardnej kvality.

2. Minimálna cena uvedená v odseku 1 odpovedá:

(a) v oblastiach, ktoré netrpia nedostatkom:

- minimálnej cene cukrovej repy A v prípade repy, ktorá sa spracuje na cukor A;

- minimálnej cene cukrovej repy B v prípade repy, ktorá sa spracuje na cukor B;

(b) v oblastiach, ktoré trpia nedostatkom:

- minimálnej cene cukrovej repy A upravenej v súlade s článkom 5(3) v prípade repy, ktorá sa spracuje na cukor A;

- minimálnej cene cukrovej repy B upravenej v súlade s článkom 5(3) v prípade repy, ktorá sa spracuje na cukor B.

3. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a pre uplatnenie cenových zvýšení a znížení sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 7

1. Obchodné dohody a zmluvy uzatvorené medzi nakupujúcimi a predávajúcimi cukrovú repu musia spĺňať rámcové ustanovenia najmä s ohľadom na podmienky, ktoré upravujú nákup, dodávku a prijatie cukrovej repy a platbu za cukrovú repu.

2. Podmienky pre nákup cukrovej trstiny sa riadia obchodnými dohodami pestovateľov cukrovej trstiny spoločenstva a výrobcami cukru v spoločenstve.

Podmienky pre nákup základného poľnohospodárskeho produktu pre výrobu inulínového sirupu sa riadia medziodvetvovými dohodami pestovateľov týchto základných produktov v spoločenstve a výrobcami inulínového sirupu.

3. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny prijme na návrh komisie všeobecné pravidlá pre uplatnenie tohto článku a najmä rámcových ustanovení uvedených v odseku 1.

4. Ak to je potrebné, príjmu sa podrobné pravidlá pre uplatnenie odsekov 1 a 2 v súlade s postupom uvedeným v článku 48.

5. Ak neexistujú žiadne obchodné dohody, príslušné členské štáty môžu v rámci tohto nariadenia prijať potrebné opatrenia na ochranu záujmov príslušných strán.

Členský štát okamžite informuje komisiu o prijatých opatreniach v zmysle prvého pododseku.

6. Nariadenie (ES) č. 952/97 sa nevzťahuje na cukrovú repu počas obdobia uvedeného v článku 26(1).

Článok 8

1. Kompenzačný systém za náklady za skladovanie obsahujúci paušálne náhrady, ktoré sa hradia prostredníctvom poplatkov, sa stanoví podľa podmienok uvedených v tomto článku.

2. Náklady skladovania vzhľadom na:

- biely (rafinovaný) cukor,
- surový (nerafinovaný) cukor,
- sirupy získané pred kryštalizáciou cukru,
- sirupy získané rozpustením kryštalického cukru,

vyrobené z cukrovej repy alebo trstiny zozbieranej v spoločenstve, sa plošne hradia členskými štátmi.

Členské štáty uložia poplatok každému výrobcovi cukru podľa:

- jednotky hmotnosti vyprodukovaného cukru,
- jednotky hmotnosti sirupov uvedených v prvom pododseku, ktoré sa vyrobia pred fázou kryštalizácie a ktoré sa predávajú v ich pôvodnom stave.

Čiastka náhrady je rovnaká pre celé spoločenstvo. Toto pravidlo jednotnosti sa takisto týka aj poplatku.

3. Odsek 2 sa nevzťahuje na ochutené alebo farbené cukry, ktoré patria pod kód CN č. 1701, alebo ochutené alebo farbené sirupy, ktoré patria pod položku kódu 2106 90 59.

4. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny na návrh komisie:

- (a) prijme všeobecné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku;
- (b) stanoví čiastku náhrady súčasne s odvodenými intervenčnými cenami.

5. Čiastka poplatku sa stanoví každoročne v súlade s postupom ustanoveným v článku 48. Ostatné podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sa prijímu v súlade s rovnakým postupom.

Článok 9

1. V priebehu obchodného roka intervenčná agentúra, vytvorená každým členským štátom produkujúcim cukor, musí za podmienok určených v súlade s odsekmi 5 a 6 vykúpiť akýkoľvek biely (rafinovaný) a surový (nerafinovaný) cukor, ktorý jej bol ponúknutý a ktorý bol vyrobený z cukrovej repy a trstiny zozbieranej v spoločenstve, do tej miery, do akej boli uzatvorené predchádzajúce zmluvy o skladovaní cukru medzi ponúkajúcimi a príslušnou agentúrou.

Intervenčné agentúry musia nakupovať za intervenčnú cenu alebo odvodené intervenčné ceny platné pre oblasť, v ktorej sa cukor nachádza v čase nákupu. Ak sa kvalita cukru odlišuje od štandardnej kvality, pre ktorú bola stanovená intervenčná cena, môže byť jeho cena upravená prostredníctvom zvýšenia alebo zníženia.

2. Môže sa rozhodnúť o udelení prémie pre cukor, ktorý je v jednej zo situácií uvedených v článku 23(2) zmluvy a o ktorom sa preukázalo, že nevyhovuje podmienkam pre konzumáciu človekom.

3. Môže sa rozhodnúť o udelení výrobných náhrad za produkty vymenované v článku 1(1)(a), (f) a (h) a za sirupy vymenované v článku 1(1)(d), ktoré sa nachádzajú v jednej zo situácií predpokladaných článkom 23(2) zmluvy a používajú sa na výrobu niektorých produktov chemického priemyslu.

4. Príjmu sa primerané opatrenia o subjekte prepravy a nákladoch za skladovanie cukrov vyrobených vo francúzskych zámorských departmentoch za účelom umožnenia prístupu týchto cukrov na trh európskych regiónov spoločenstva.

Môže sa prijať ustanovenie o tom, že surový (nerafinovaný) cukor vyrobený z cukrovej repy zozbieranej v spoločenstve sa riadi rovnakými opatreniami, ktoré sú uvedené v prvom pododseku, v rozsahu potrebnom pre zásobovanie rafinérií.

Pre účely tohto článku je "rafinéria" výrobná jednotka, ktorej jedinou činnosťou je rafinovanie buď surového (nerafinovaného) cukru alebo sirupov získaných pred fázou kryštalizácie.

5. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny stanoví na návrh komisie všeobecné pravidlá pre uplatňovanie odsekov 1 až 4, ktoré môžu derogovať článok 8 vzhľadom na uplatnenie odseku 4 a chemické produkty uvedené v odseku 3.

6. Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48 a upraví najmä :

- minimálne požiadavky na kvalitu a kvantitu pri intervencii,
- cenové zvýšenia alebo zníženia, uplatniteľné počas intervencie,
- postupoch a podmienkach prevzatia intervenčnými agentúrami,
- podmienky pre udelenie prémie a objem týchto prémie,
- podmienky pre udelenie výrobných náhrad a objem týchto náhrad,
- opatrenia uvedené v druhom pododseku odseku 4.

Článok 10

1. Za účelom pomôcť zabezpečiť zásoby pre celé spoločenstvo alebo pre jeden z jeho regiónov, rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny o tom rozhodne na návrh komisie za podmienok, podľa ktorých môžu byť prijaté špeciálne intervenčné opatrenia, na ktoré sa vzťahuje článok 22.

Avšak tieto opatrenia nesmú vyústiť v spoločensťve do povinnosti výrobcov cukru predávať cukor intervenčným sprostredkovateľom.

2. O charaktere a zavedení týchto intervenčných opatrení sa rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 11

1. Intervenčné agentúry môžu predávať cukor len za cenu, ktorá je vyššia ako intervenčná cena.

Avšak sa môže rozhodnúť, že intervenčné agentúry môžu predávať cukor za cenu rovnajúcu sa alebo nižšiu ako je intervenčná cena, ak je cukor určený na:

- kŕmenie zvierat, alebo

- na vývoz v pôvodnom stave alebo po spracovaní na produkty vymenované v prílohe II zmluvy alebo na produkty vymenované v prílohe I tohto nariadenia.

2. Môže sa však rozhodnúť, napriek odseku 1, že intervenčné agentúry poskytnú cukor, ktorý majú k dispozícii v pôvodnom stave s ohľadom na jeho bezplatnú distribúciu, charitatívnym organizáciám - uznaným príslušným členským štátom, alebo ak neexistuje registrácia, komisiou - aktívne zapojeným do jednotlivých operácií pomoci v stave núdze za cenu, ktorá je nižšia ako intervenčná cena alebo bezplatne pre účely konzumácie človekom v rámci vnútorného trhu spoločensťva.

3. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny prijme na návrh komisie všeobecné pravidlá pre predaj produktov, ktoré podliehajú intervenčným opatreniam.

4. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a pre rozhodnutie o sprístupnení cukru tak, ako je to uvedené v odseku 2, sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 12

1. Za účelom zaistenia bežných zásob pre spoločensťvo ako celku alebo pre jednu z jeho oblastí, platí sústavná povinnosť udržiavať v rámci európskeho teritória spoločensťva minimálne zásoby:

(a) repného cukru vyprodukovaného v spoločensťve;

(b) trstinového cukru vyprodukovaného vo francúzskych zámorských departmentoch a preferenčného cukru uvedeného v článku 40.

Táto minimálna zásoba cukru uvedeného v písmene (a) vyššie sa musí k určitému pevnému dátumu rovnať percentuálnej sadzbe kvóty A každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho cukor alebo rovnakej percentuálnej sadzbe jeho výroby cukru A, ak je nižšia ako kvóta A.

Stanovená percentuálna sadzba môže byť znížená.

Minimálna zásoba cukru uvedeného v prvom pododseku v písmene (b) sa rovná percentuálnej sadzbe príslušného cukru rafinovaného podnikateľským subjektom nad stanovené obdobie.

2. Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny prijme na návrh komisie všeobecné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä stanoví dátum a percentuálnu sadzbu uvedenú v druhom pododseku odseku 1, percentuálnu sadzbu a obdobie uvedené v štvrtom pododseku odseku 1.

V súlade s rovnakým postupom sa môže ustanoviť povinnosť, ktorá je rovnaká ako povinnosť udržiavať minimálnu zásobu produktov uvedených v článku 1(1)(f) a (h).

3. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä zníženia percentuálnej sadzby uvedenej v treťom pododseku odseku 1 sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

OBCHOD S TRETÍMI KRAJINAMI

Článok 13

1. Dovozy alebo vývozy akýchkoľvek produktov z/do spoločenstva vymenovaných v článku 1(1)(a), (b), (c), (d), (f), (g) a (h) podliehajú predloženiu dovozného alebo vývozného povolenia (licencie).

Licencie sa vydávajú členskými štátmi akémukoľvek žiadateľovi, bez ohľadu na miesto jeho sídla v spoločenstve a bez dopadu na opatrenia prijaté za účelom uplatnenia článkov 17 a 18.

Dovozné a vývozné licencie sú platné v rámci celého spoločenstva. Tieto licencie sa vydávajú za predpokladu zloženia záruky, že produkty sú dovezené alebo vyvezené v priebehu platnosti licencie; s výnimkou prípadov vis major záruka prepadá vcelku alebo z časti, ak sa dovoz alebo vývoz neuskutoční, alebo sa uskutoční len čiastočne v rámci tejto doby.

2. V súlade s postupom ustanoveným v článku 48:

(a) schéma stanovená v odseku 1 môže byť rozšírená na pokrytie produktov vymenovaných v článku 1(1)(e);

(b) prijme sa doba platnosti licencie a ostatné podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku, ktoré môžu najmä stanoviť lehotu na vydanie licencií.

Článok 14

1. Colné sadzby spoločného colného sadzobníka sa vzťahujú na produkty uvedené v článku 1, pokiaľ toto nariadenie nestanovuje inak.

2. Komisia prostredníctvom dovozu z tretích krajín môže v súlade s postupom ustanoveným v článku 48 úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie dovozného cla pre tieto produkty a stanoviť úpravy pre akékoľvek takéto pozastavenie za účelom zabezpečenia, že trh spoločenstva je dostatočnou zásobovaný surovým (nerafinovaným) cukrom určeným na rafinovanie, spadajúci pod kód CN 1701 11 10 a 1701 12 10 a melasy, spadajúcej pod kód CN 1703, bez ohľadu na odsek 1.

Pozastavenie sa môže uplatniť počas doby, v ktorej cena na svetovom trhu spolu s dovozným clom spoločného colného sadzobníka:

- v prípade surového (nerafinovaného) cukru presahuje intervenčnú cenu za produkt;

- v prípade melasy presahuje cenovú úroveň, ktorá zodpovedá cene melasy použitej ako základ pre určenie výnosu z predaja melasy v zmysle ustanovení článku 4(2) za príslušný obchodný rok pre cukor.

Článok 15

1. Za účelom zamedzenia alebo konania proti nepriaznivým vplyvom na trhu spoločenstva, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku dovozov rôznych poľnohospodárskych produktov, dovoz jedného alebo viacerých takýchto produktov pri colnej sadzbe upravenej v spoločnom colnom sadzobníku podlieha zaplateniu dodatočného dovozného cla, ak boli splnené podmienky stanovené v článku 5 dohody o poľnohospodárstve, ktorá bola uzatvorená v súlade s článkom 300 zmluvy v rámci uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, pokiaľ dovoz pravdepodobne nenaruší trh spoločenstva, alebo kde vplyvy by mohli byť neprimerané ku zamýšľanému cieľu.

2. Aktivačné ceny, pod ktorými môže byť uložené dodatočné clo, sú ceny oznámené spoločenstvom Svetovej obchodnej organizácii.

Aktivačné objemy, pri ktorých prekročení sa uloží dodatočné dovozné clo, sa stanovujú najmä s ohľadom na dovozy do spoločenstva v priebehu troch rokov predchádzajúcich roku, v ktorom nepriaznivé vplyvy uvedené v odseku 1 vznikajú alebo pravdepodobne vzniknú.

3. Dovozné ceny, ktoré sa vezmú do úvahy pri uložení dodatočného dovozného cla, sa určujú na základe dovozných cien CIF príslušnej dodávky.

CIF dovozné ceny sa pre tento účel skontrolujú v porovnaní s reprezentatívnymi cenami produktu na svetovom trhu alebo na dovoznom trhu spoločenstva pre tento produkt.

4. Komisia prijme podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku v súlade s postupom ustanoveným v článku 48. Tieto podrobné pravidlá bližšie určujú najmä:

(a) produkty, na ktoré sa uplatňuje dodatočné dovozné clo podľa podmienok článku 5 dohody o poľnohospodárstve;

(b) ostatné kritériá, ktoré sú potrebné na zabezpečenie uplatňovania odseku 1 v súlade s článkom 5 dohody o poľnohospodárstve.

Článok 16

Pre melasu štandardnej kvality sa uplatňujú:

- ceny na svetovom trhu uvedené v článku 14(2);
- reprezentatívne ceny uvedené v článku 15(3).

Štandardná kvalita sa môže určiť v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 17

1. Tarifné kvóty pre produkty vymenované v článku 1, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v rámci uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, sa stanovujú a administrujú v súlade s podrobnými pravidlami prijatými podľa postupu ustanoveného v článku 48.

2. Kvóty sa spravujú uplatnením jednej z nasledujúcich metód alebo ich kombináciou:

- metóda založená na chronologickom poradí podania žiadostí (zásada „prvá príde, prvá je vybavená“),
- metóda rozdelenia podľa požadovaných množstiev pri podaní žiadosti (použitím metódy „súbežnej kontroly“),
- metóda založená na zohľadnení tradičných obchodných zvyklostí (použitím metódy „tradičné/nové podania“).

Môžu sa prijať iné vhodné metódy.

Tieto musia zamedziť akejkoľvek diskriminácii medzi príslušnými operátormi.

3. Prijatá metóda administrácie, kde je to vhodné, kladie náležitú pozornosť na požiadavky zásobovania trhu spoločenstva a na potrebu chrániť rovnováhu tohto trhu a súčasne čerpá z metód, ktoré mohli byť prijaté v minulosti pre kvóty zodpovedajúce kvótam uvedeným v odseku 1 bez toho, aby boli dotknuté práva vyplývajúce z dohôd uzatvorených v rámci uruguajského kola rokovaní.

4. Podrobné pravidlá uvedené v odseku 1 sa stanovujú na ročné kvóty, vhodne rozložené na celý rok a ak je to potrebné určujú administratívnu metódu, ktorá sa použije a tam, kde je to vhodné, zahŕňajú ustanovenia vzhľadom na:

- (a) záruky pokrývajúce charakter, miesto pôvodu a pôvod produktu;
- (b) potvrdenie dokumentu použitého na kontrolu záruk uvedených v písmene (a); a

(c) podmienky, podľa ktorých sa vydávajú dovozné licencie a doba ich platnosti.

Článok 18

1. Rozdiel medzi kvótami alebo cenami a cenami v spoločenstve môže byť vykrytý vývoznými náhradami v rozsahu, ktorý je nevyhnutný na to, aby bol umožnený vývoz produktov vymenovaných v článku 1(1)(a), (c) a (d) bez ďalšieho spracovania alebo vo forme tovarov vymenovaných v prílohe I na základe kvót alebo cien tovarov vymenovaných v článku 1(1)(a) a (c) na svetovom trhu a v rámci limitov vyplývajúcich z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy.

Vývozná náhrada udelená pre surový (nerafinovaný) cukor nesmie prekročiť náhradu udelenú pre biely (rafinovaný) cukor.

2. Môže sa vytvoriť ustanovenie o vývozných náhradách vzhľadom na produkty vymenované v článku 1(1)(f), (g) a (h) a vyvážené bez ďalšieho spracovania alebo vo forme tovaru uvedeného v prílohe I.

Pri určovaní výšky náhrady za každých 100 kg sušiny sa osobitná pozornosť kladie na:

(a) náhradu, ktorá sa vzťahuje na vývozy produktov spadajúcich pod kód CN 1702 30 91;

(b) náhradu, ktorá sa vzťahuje na vývozy produktov uvedených v článku 1(1)(d);

(c) ekonomické aspekty plánovaných vývozov.

3. Náhrada, ktorá sa vzťahuje na produkty vymenované v článku 1 vyvážených vo forme tovaru vymenovaného v prílohe I, nesmie byť väčšia ako náhrada vzťahujúca sa na tieto produkty vyvážené bez ďalšieho spracovania.

4. Metóda, ktorá sa prijme na rozdelenie množstiev, ktoré môžu byť vyvážené s náhradou, je metóda, ktorá:

(a) je najvhodnejšia pre charakter produktu a pre situáciu na príslušnom trhu, umožňujúca najefektívnejšie možné využitie dostupných zdrojov berúc do úvahy účinnosť a štruktúru vývozov spoločenstva, avšak bez vytvorenia diskriminácie medzi veľkými a malými operátormi;

(b) je administratívne najmenej ťažkopádna pre prevádzkovateľov berúc do úvahy administratívne požiadavky;

(c) zabráňuje akejkoľvek diskriminácii medzi príslušnými operátormi.

5. Náhrady sú rovnaké pre celé spoločenstvo. Môžu sa odlišovať v závislosti od miesta určenia, ak to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické podmienky niektorých trhov.

Náhrada sa stanoví v súlade s postupom ustanoveným v článku 48. Náhrady môžu byť stanovené:

(a) v pravidelných intervaloch;

(b) oznámením o vyhlásení verejnej súťaže vzhľadom na produkty, pre ktoré bolo v minulosti vytvorené ustanovenie pre tento postup.

Náhrady stanovené v pravidelných intervaloch môžu byť tam, kde je to potrebné, upravené komisiou v priebehu intervenčného obdobia na základe žiadosti členského štátu alebo z jej vlastnej iniciatívy.

Ponuky predložené ako odpoveď sa neberú do úvahy, pokiaľ nie je zložená zábezpeka. S výnimkou prípadov vis major zábezpeka prepadá vcelku alebo čiastočne, ak účastníci verejnej súťaže nespĺnili, alebo čiastočne nespĺnili záväzky, ku ktorým sa zaviazali.

Ustanovenia článkov 19, 20 a 21, dotýkajúce sa nedenaturovaných produktov vyvážených bez ďalšieho spracovania, ktoré sú vymenované v článkoch 1(1)(a), (c) a (d), sa uplatňujú navyše.

6. Ak výška náhrady je určená, berie sa do úvahy najmä potreba vytvoriť rovnováhu medzi použitím základných poľnohospodárskych produktov spoločenstva na vývoz ako spracovaný tovar do tretích krajín a použitím produktov z týchto krajín, ktoré sú prepustené do režimu aktívneho zušľachtovacieho styku.

7. Náhrady za produkty vymenované v odseku 1 vyvázané bez ďalšieho spracovania môžu byť udelené len na základe žiadosti a po predložení príslušnej vývoznjej licencie.

8. Náhrada, ktorá sa vzťahuje na vývozy produktov vymenovaných v článku 1 vyvázaných bez ďalšieho spracovania, je náhrada uplatniteľná v deň podania žiadosti o licenciu a v prípade diferencovanej náhrady náhrada uplatniteľná v rovnaký deň:

(a) pre miesto určenia uvedené v licenci; alebo

(b) pre skutočné miesto určenia, ak sa odlišuje od miesta určenia uvedeného v licenci. V takom prípade uplatniteľná čiastka nesmie prekročiť čiastku uplatniteľnú pre miesto určenia uvedené v licenci.

Môžu sa prijať príslušné opatrenia, ktoré zabránia zneužitiu flexibility stanovenej v tomto odseku.

9. Odseky 7 a 8 sa môžu uplatniť na produkty vymenované v článku 1 a vyvázané vo forme tovarov vymenovaných v prílohe I v súlade s postupom ustanoveným v článku 16 nariadenia (ES) č. 3448/93¹⁰.

10. Od odsekov 7 a 8 je možné upustiť v prípade produktov vymenovaných v článku 1, pre ktoré bola zaplatená náhrada v rámci operácií potravinovej pomoci v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

11. Náhrada sa vyplatí pri predložení dôkazu:

- že produkty boli vyvezené zo spoločenstva,

- že v prípade diferencovanej náhrady produkty dosiahli miesto určenia uvedené v licenci alebo iné miesto určenia, pre ktoré bola náhrada stanovená, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia písmena (b) prvého pododseku odseku 8. Avšak môžu byť poskytnuté výnimky z tohto pravidla v súlade s postupom ustanoveným v článku 48 za predpokladu, že sa ustanovia podmienky, ktoré poskytujú rovnocenné záruky.

Môžu sa prijať doplnujúce ustanovenia v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

12. Náhrada sa neudelí na vývozy nedenaturovaných produktov v pôvodnom stave uvedených v článku 1(1)(a) pokiaľ, v závislosti od prípadu, neboli:

(a) získané z cukrovej repy alebo cukrovej trstiny zozbieranej v rámci spoločenstva;

(b) dovezené do spoločenstva v súlade s článkom 40;

(c) získané z produktov dovezených v súlade s článkom 40.

13. Náhrada sa neudelí na vývozy nedenaturovaných produktov v pôvodnom stave uvedených v článkoch 1(c) a (d), ktoré nie sú pôvodom zo spoločenstva, alebo ktoré neboli získané z cukrov dovezených do spoločenstva v súlade s ustanoveniami odseku 12(b) alebo z produktov uvedených v odseku 12(c).

14. Súlad s limitmi objemov, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy, sa zabezpečí na základe vývozných povolení vydaných za referenčné obdobia v nich stanovených a ktoré sa uplatňujú na príslušné produkty.

15. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku, vrátane systému prerozdelenia nepridelených alebo nevyužitých vývozných množstiev, a zmena prílohy I sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48. Avšak pravidlá, ktoré upravujú uplatňovanie odseku 6 pre produkty

¹⁰ OJ L 318, 20. 12. 1993, str. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením komisie (ES) č. 2491/98 (OJ L 309, 19. 11. 1998, str. 28).

uvedené v článku 1 vyvážené vo forme tovaru vymenovaného v prílohe I, sa príjmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 16 nariadenia (ES) č. 3449/93.

Článok 19

1. Tento článok sa uplatňuje na stanovenie náhrad nenedaturovaných produktov vyvážených v pôvodnom stave, ktoré sú uvedené v článku 1(1)(a).

2. Vzhľadom na pravidelné stanovenie náhrad za produkty uvedené v článku 1(1)(a):

(a) náhrady sa stanovujú každé dva týždne.

Avšak toto určenie môže byť prerušené v súlade s postupom ustanoveným v článku 48, ak sa zistí, že v rámci spoločenstva nie je žiadny prebytok cukru určeného na vývoz na základe svetových trhových cien. V takom prípade sa neudelí žiadna náhrada;

(b) pri stanovení náhrady sa berie do úvahy situácia na trhoch s cukrom v spoločenstve a na svetových trhoch a najmä sa musí zobrať do úvahy nasledovné:

- intervenčná cena za biely (rafinovaný) cukor pre oblasť spoločenstva s najväčším prebytkom alebo intervenčná cena surového (nerafinovaného) cukru pre oblasť spoločenstva, ktorá sa považuje za reprezentatívnu pre vývoz tohto typu cukru,
- náklady za prevoz cukru z oblastí uvedených v prvej pomlčke do prístavov alebo iných miest vývozu v spoločenstve,
- obchodné výdavky a akékoľvek náklady za prekládku tovaru z jednej lode na druhú, prevoz a balenie, ktoré vznikli pri predaji cukru na svetovom trhu,
- kvóty alebo ceny zaznamenané pre cukor na svetovom trhu,
- ekonomické aspekty navrhovaných vývozov.

3. Tam, kde sa náhrada stanoví na základe vyhlásenia verejnej súťaže pre produkty uvedené v článku 1(1)(a):

(a) cieľ verejnej súťaže má určiť čiastku náhrady;

(b) príslušné orgány členských štátov vyhlásia oznámia vyhlásenie verejnej súťaže v súlade s nástrojom záväzným v právnych poriadkoch všetkých členských štátov. Tento nástroj ustanoví podmienky oznámenia o vyhlásení verejnej súťaže. Tieto podmienky musia zaručovať rovnaký prístup všetkým osobám etablovaným v rámci spoločenstva.

(c) podmienky oznámenia o vyhlásení verejnej súťaže musia obsahovať časový limit predloženia ponúk. Maximálna čiastka náhrady za príslušnú účasť sa stanoví v súlade s postupom ustanoveným v článku 48 do troch pracovných dní po uplynutí lehoty a v závislosti od prijatých ponúk. Ak sa maximálna výška má vypočítať, berie sa do úvahy situácia v zásobovaní, ceny v rámci spoločenstva, ceny a prípadné odbytiská na svetovom trhu a náklady, ktoré súvisia s exportom cukru.

Maximálna tonáž sa môže stanoviť v súlade s rovnakou procedúrou;

(d) tam, kde sa vývozy vykonávajú na základe náhrady, ktorá je nižšia ako náhrada, ktorá by vyplynula zo zohľadnenia rozdielu medzi cenami spoločenstva a cenami na svetovom trhu a kde sú vývozy určené na špecifické miesta, môže sa od príslušných orgánov členských štátov požadovať vydať špeciálne oznámenie o vyhlásení verejnej súťaže, ktorého podmienky obsahujú:

- možnosť predloženia ponúk v akomkoľvek čase až do skončenia verejnej súťaže,
- maximálnu výšku náhrady, vypočítanej na základe požiadaviek príslušných vývozov;

(e) ak čiastka náhrady, požadovaná v ponuke:

- prekračuje stanovené maximum, príslušné orgány členských štátov zamietnu ponuku,

- nepresahuje maximum, tieto orgány stanovujú náhradu, ktorá sa rovná čiastke náhrady, požadovanej v ponuke.

4. Náhrada za surový (nerafinovaný) cukor:

(a) sa stanovujú za štandardnú kvalitu definovanú v článku 1 nariadenia (EHS) č. 431/68¹¹;

(b) sa stanovujú pravidelne v súlade s odsekom 2(a):

- nesmie prekročiť 92 % náhrady za biely (rafinovaný) cukor za rovnaké obdobie. Avšak tento limit sa nevzťahuje na náhrady, ktoré sa stanovujú pre kandizovaný cukor,

- sa pre každú prípadnú vývoznú operáciu násobí faktorom konverzie, ktorý sa získa ako podiel výnosu vyváženého surového (nerafinovaného) cukru vypočítaného v súlade s ustanoveniami článku 1 nariadenia (EHS) č. 431/68 a čísla 92;

(c) maximálna výška náhrady stanovená podľa odseku 3(c) v rámci verejnej súťaže nesmie prekročiť 92 % maximálnej výšky náhrady stanovenej zároveň pre biely (rafinovaný) cukor v zmysle tohto odseku.

Článok 20

Náhrada za nedenaturované produkty vyvezené v pôvodnom stave vymenované v článku 1(1)(c) sa stanovujú každý mesiac berúc do úvahy:

(a) cenu melasy použitej na určenie výnosov z predaja melasy za príslušný obchodný rok pre cukor v zmysle článku 4(2);

(b) ceny a prípadné miesta odbytu melasy na trhu spoločenstva;

(c) kvóty a ceny zaznamenané za melasu na svetovom trhu; a

(d) ekonomické aspekty navrhovaných vývozov.

Avšak toto určenie môže byť prerušené v súlade s postupom ustanoveným v článku 48, ak sa zistí, že v rámci spoločenstva nie je žiadny prebytok melasy určenej na vývoz na základe cien na svetovom trhu. V takom prípade sa neudelí žiadna náhrada.

2. V osobitných prípadoch môže byť výška náhrady určená na základe verejnej súťaže pre určité množstvá a určité oblasti spoločenstva. Cieľom verejnej súťaže má byť určenie výšky náhrady.

Príslušné orgány dotyčných členských štátov vydajú oznámenia o vyhlásení verejnej súťaže na základe povolenia ustanovujúceho podmienky oznámenia o vyhlásení verejnej súťaže. Tieto podmienky musia zaručovať rovnaký prístup všetkým osobám etablovaným v rámci spoločenstva.

Článok 21

1. Základná čiastka náhrady sa stanovujú každý mesiac pre nedenaturované produkty vyvezené v pôvodnom stave vymenované v článku 1(1)(d).

Avšak toto pravidelné stanovovanie môže byť prerušené v súlade s postupom ustanoveným v článku 48, ak pravidelné určovanie náhrady za biely (rafinovaný) cukor, ktorý nie je ďalej spracovaný, je pozastavené. V takom prípade sa neudelí žiadna náhrada.

2. Základná čiastka náhrady za produkty uvedené v odseku 1 s výnimkou sorbózy sa rovná jednej stotine došlej čiastky berúc do úvahy:

(a) rozdiel medzi intervenčnou cenou bieleho (rafinovaného) cukru pre oblasť spoločenstva s najväčším prebytkom za mesiac, pre ktorý sa stanovuje základná čiastka a kvótami alebo cenami bieleho (rafinovaného) cukru zaznamenanými na svetovom trhu;

¹¹ OJ L 89, 10. 4. 1968, str. 3. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3290/94 (OJ L 349, 31. 12. 1994, str. 105).

(b) potrebu vytvoriť rovnováhu medzi:

- použitím základných produktov spoločenstva vo výrobe spracovaného tovaru určeného na vývoz do tretích krajín, a

- použitím produktov tretích krajín prepustených do režimu aktívneho zušľachtovacieho styku.

3. V prípade sorbózy sa základná čiastka náhrady rovná základnej čiastke náhrady menšej o jednu stotinu výrobných náhrady platnej v zmysle nariadenia (EHS) č. 1010/86¹² za výrobky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

4. Použitie základnej čiastky náhrady môže byť ohraničené na niektoré produkty vymenované v článku 1(1)(d).

Článok 22

1. Rada konajúca v súlade s hlasovacím postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy na návrh komisie môže v rozsahu potrebnom na správne fungovanie spoločnej organizácie trhov v sektore cukru zakázať vcelku alebo čiastočne použitie aktívneho zušľachtovacieho styku:

- vzhľadom na produkty vymenované v článku 1(1)(a) a (d),

- v osobitných prípadoch vzhľadom na produkty vymenované v článku 1(1), ktoré sú určené na výrobu tovaru vymenovaného v prílohe I.

2. Ak vznikne situácia uvedená v odseku 1 s výnimočnou naliehavosťou a trh spoločenstva je narušený alebo je náchylný k narušeniu aktívnym alebo pasívnym zušľachtovacím stykom, komisia na základe žiadosti členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy rozhodne o potrebných opatreniach neuplatnením odseku 1; rada a členské štáty sú informované o týchto opatreniach, ktoré nie sú platné dlhšie ako šesť mesiacov a ktoré sú bezprostredne aplikovateľné. Ak komisia prijme žiadosť od členského štátu, prijme o tom rozhodnutie v priebehu týždňa, ktorý nasleduje po prijatí žiadosti.

3. Opatrenia, o ktorých rozhodla komisia, môžu byť predložené rade akýmkoľvek členským štátom v priebehu týždňa odo dňa oznámenia týchto opatrení. Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny môže potvrdiť, zmeniť alebo zrušiť rozhodnutie komisie. Ak rada nerozhodne do troch mesiacov, rozhodnutie komisie sa považuje za zrušené.

Článok 23

1. Všeobecné pravidlá na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a osobitných pravidiel pre jej uplatňovanie sa vzťahujú na tarifnú klasifikáciu produktov zahrnutých v tomto nariadení; tarifná nomenklatúra vyplývajúca z uplatňovania tohto nariadenia je zapracovaná do spoločného colného sadzobníka.

2. Pokiaľ nie je v tomto nariadení alebo podľa jeho ustanovení stanovené inak, nasledujúce je zakázané pri obchodovaní s tretími krajinami:

(a) ukladanie akéhokoľvek poplatku, ktorá má rovnocenný účinok ako clo;

(b) použitie akéhokoľvek kvantitatívneho obmedzenia alebo opatrenia, ktoré má rovnocenný účinok.

Článok 24

1. Ak cena cukru na svetovom trhu prekračuje intervenčnú cenu, môže sa prijať ustanovenie o uložení vývozného poplatku vzhľadom na príslušný cukor. Tento poplatok sa musí uložiť, ak cena

¹² OJ L 94, 9. 4. 1986, str. 9. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením komisie (ES) č. 2074/98 (OJ L 265, 30. 9. 1998, str. 8).

CIF bieleho (rafinovaného) cukru je väčšia ako intervenčná cena plus čiastka rovná sume 10 % intervenčnej ceny a poplatku za skladovanie, ktoré sa vzťahuje na príslušný obchodný rok.

Vývozný poplatok sa môže určiť na základe verejnej súťaže. S výnimkou prípadu verejnej súťaže poplatok, ktorý sa uloží, je poplatok, ktorý je uplatniteľný v deň vývozu.

2. Ak CIF cena bieleho (rafinovaného) alebo surového (nerafinovaného) cukru je väčšia ako intervenčná cena plus čiastka rovná sume 10 % intervenčnej ceny a poplatku za skladovanie uplatňujúcej sa počas príslušného obchodného roka, rada konajúca na návrh komisie v súlade s hlasovacím postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy môže rozhodnúť o udelení dovoznej podpory pre príslušný produkt.

Tam, kde je stanovené, že:

(a) zásoby pre spoločenstvo; alebo

(b) zásoby pre najväčšiu spotrebiteľskú oblasť spoločenstva,

nemôžu byť zabezpečené zo zdrojov spoločenstva, rada konajúca na návrh komisie v súlade s hlasovacím postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy môže rozhodnúť o udelení dovoznej podpory a určiť podmienky pre jej použitie. Tieto podmienky sa vzťahujú najmä na množstvo bieleho (rafinovaného) alebo surového (nerafinovaného) cukru, ktoré pokrýva podpora, na trvanie dotácie a tam, kde je to vhodné, na dovážajúce oblasti.

3. Nasledovné sa rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 48:

(a) CIF ceny uvedené v odsekoch 1 a 2;

(b) iné opatrenia pre implementáciu tohto článku.

V prípade produktov uvedených v článku 1(1)(b), (c), (d), (f), (g) a (h) sa môžu prijať ustanovenia, ktoré sú podobné ustanoveniam odsekov 1 a 2, v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

4. Čiastky, ktoré vyplývajú z uplatňovania tohto článku, sú stanovené komisiou. Avšak vývozné poplatky určené na základe verejnej súťaže sa stanovujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 25

1. Ak z dôvodu dovozov alebo vývozov je trh spoločenstva ovplyvnený, alebo ohrozený jedným alebo viacerými produktmi vymenovanými v článku 1 vážnym narušením v miere ohrozujúcej dosiahnutie cieľov stanovených v článku 33 zmluvy, môžu sa prijať primerané opatrenia v obchode s tretími krajinami až pokiaľ toto narušenie alebo hrozba narušenia neprestane.

Rada konajúca na základe návrhu komisie v súlade s hlasovacím postupom uvedeným v článku 37(2) zmluvy prijme všeobecné pravidlá pre implementáciu tohto odseku a určí prípady a limity, v rámci ktorých môžu členské štáty uskutočniť ochranné opatrenia.

2. Ak vznikne situácia uvedená v odseku 1, komisia na základe žiadosti členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy rozhodne o potrebných opatreniach; členské štáty sú informované o týchto opatreniach, ktoré sú bezprostredne aplikovateľné. Ak komisia prijme žiadosť členského štátu, rozhodne o nej do troch pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti.

3. Opatrenia, o ktorých rozhodla komisia, môžu byť predložené rade akýmkoľvek členským štátom do troch dní odo dňa oznámenia týchto opatrení. Rada sa zide bezodkladne. Rozhodnutím kvalifikovanej väčšiny môže potvrdiť, zmeniť alebo zrušiť príslušné opatrenie.

4. Tento článok sa uplatňuje vzhľadom na záväzky, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300(2) zmluvy.

KVÓTY

Článok 26

1. Články 27 až 39 sa uplatňujú vzhľadom na obchodné roky 1995/96 až 2000/2001.
2. Pre obdobie uvedené v odseku 1 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 5 článku 27(3), článku 30 a tam, kde je to vhodné, článku 28(5), kvóty A a B podnikateľských subjektov produkujeúcich cukor alebo izoglukózu sú tie, ktoré sú určené členskými štátmi pre obchodný rok 1994/95.
3. Pre obdobie uvedené v odseku 1, základné produkčné množstvá A a B pre cukor a izoglukózu, ktoré sa použili pri určení kvót sú tie, ktoré sa stanovili tam, kde je to vhodné, v článkoch 27(3) a 28(2).
4. Pre obdobie uvedené v odseku 1 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 5 kvóty A a B podnikateľských subjektov produkujeúcich inulínový sirup sú tie, ktoré sú definitívne určené členskými štátmi v zmysle článku 29 pre obchodný rok 1994/95. Články 27 a 30 sa nevzťahujú na takéto podnikateľské subjekty.
5. Za účelom splnenia záväzkov, ktoré vyplývajú pre spoločenstvo z poľnohospodárskej dohody uzatvorenej v zmysle článku 300(2) zmluvy, záruky pre disponovanie s cukrom, izoglukózou a inulínovým sirupom vyrobeným v rámci kvóty môžu byť znížené na jeden alebo viac určených obchodných rokov.

Pre potreby uplatňovania prvého pododseku sa pre každý obchodný rok stanoví garantované množstvo podľa kvót pred 1. októbrom na základe predpokladu výroby, dovozov, spotreby, skladovania, prenosov do ďalších období, vývozných rovnováhy a priemernej straty, ktorá pravdepodobne vznikne zo schémy samofinancovania, v zmysle bodu (d) článku 33(1). Ak tieto predpoklady vykazujú vývoznú rovnováhu pre príslušný obchodný rok väčšiu ako maximálne stanovenú dohodou, garantované množstvo sa zníži o rozdiel v súlade s postupom ustanoveným v článku 48. Tento rozdiel sa rozdelí medzi cukor, izoglukózu a inulínový sirup v súlade s percentuálnou sadzbou, ktorá predstavuje celkové kvóty A a B každého produktu v spoločenstve. Následne sa rozdelí podľa členského štátu a podľa produktu uplatnením korešpondujúceho koeficientu stanoveného v tejto tabuľke:

Región	1		2		3	
	Koeficient pre biely (rafinovaný) cukor		Koeficient pre izoglukózu v sušine		Koeficient pre inulínový sirup, ako ekvivalent cukru/izoglukózy	
	Cukor A	Cukor B	Izoglukóza A	Izoglukóza B	Inulínový sirup A	Inulínový sirup B
BLEU ¹³	0,046201	0,009920	0,225547	0,062024	0,556265	0,130955
Dánsko	0,027206	0,008015	-	-	-	-
Nemecko	0,169608	0,052188	0,104246	0,024551	-	-
Nemecko (región článok 28)	0,055204	0,016986	-	-	-	-
Grécko	0,012352	0,001235	0,037978	0,008944	-	-
Španielsko	0,026459	0,001102	0,166138	0,017721	-	-

¹³ Belgicko - luxemburská hospodárska únia.

Francúzsko (centrálne) ¹⁴	0,213231	0,063239	0,061081	0,015898	0,058922	0,013847
Francúzsko (ODS) ¹⁴	0,019298	0,002063	-	-	-	-
Írsko	0,007752	0,000775	-	-	-	-
Taliansko	0,082491	0,015514	0,059803	0,014083	-	-
Holandsko	0,053393	0,014083	0,026804	0,006313	0,194365	0,045646
Portugalsko (pevnina)	0,002323	0,000232	0,029213	0,006880	-	-
Portugalsko (autonómny región Azory)	0,000387	0,000039	-	-	-	-
Spojené kráľovstvo	0,044297	0,004430	0,084713	0,022596	-	-
Rakúsko	0,022673	0,005292	-	-	-	-
Švédsko	0,014327	0,001433	-	-	-	-
Fínsko	0,005683	0,005683	0,023151	0,002316	-	-

Členský štát potom prideli rozdiel, ktorý sa naňho vzťahuje medzi výrobné podnikateľské subjekty so sídlom na jeho území, na základe existujúceho pomeru medzi ich kvótou A a B pre príslušný produkt a základné množstvo A a základné množstvo B pre členský štát alebo tam, kde je to vhodné, súčet kvót A a súčet kvót B pre tento produkt pridelený výrobným podnikom.

Cukor, izoglukóza a inulínový sirup vyrobená nad garantované množstvo sa považuje za cukor C, izoglukózu C a inulínový sirup C.

Úpravy pre uplatňovanie prvého pododseku, zníženie garantovaného množstva a tam, kde je to vhodné, akákoľvek zmena tohto množstva vzhľadom na stanovenie garantovaného množstva pre nasledujúci obchodný rok sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

6. Rada v súlade s postupom ustanoveným v článku 37(2) zmluvy prijme pred 1. januárom 2001 úpravy, ktoré sa vzťahujú na výrobu cukru, izoglukózy a inulínového sirupu od 1. júla 2001.

Článok 27

1. Podľa podmienok tejto kapitoly, členské štáty pridelia kvótu A a B pre každý podnikateľský subjekt vyrábajúci cukor a pre každý podnikateľský subjekt vyrábajúci izoglukózu, ktorý má sídlo na jeho území a má:

- alebo mal pridelené kvóty A a B v priebehu obchodného roku 1994/95,
- alebo vzhľadom na Rakúsko, Fínsko a Švédsko vyrábala cukor alebo izoglukózu v priebehu kalendárneho roka 1994.

2. Vzhľadom na Portugalsko, táto krajina prideli pre svoj región na pevnine podľa podmienok tejto kapitoly a v rámci limitu základných množstiev A a B stanovených pre tento región v odseku 3, kvótu A a kvótu B pre každý podnikateľský subjekt umiestnený v tejto oblasti, ktorý pravdepodobne začne s výrobou cukru.

Pred takýmto pridelením Portugalsko môže využiť kvóty A a B pre podnikateľské subjekty umiestnené v autonómnom regióne Azory až do výšky 10% základných množstiev A a B stanovených na pevninu Portugalska.

3. Na pridelenie kvót A a B uvedených v odseku 1 sa stanovujú nasledujúce základné množstvá:

¹⁴ V zmysle druhého pododseku článku 30(3).

I. Základné množstvá A

Oblasť	a) Základné množstvo A pre cukor ¹⁵	b) Základné množstvo A pre izoglukózu ¹⁶
Dánsko	328 000,0	-
Nemecko	1 990 000,0	28 882,0
Grécko	290 000,0	10 522,0
Španielsko	960 000,0	75 000,0
Francúzsko (centrálne)	2 530 000,0	15 887,0
Francúzske zámorské územia	466 000,0	-
Írsko	182 000,0	-
Taliansko	1 320 000,0	16 569,0
Holandsko	690 000,0	7 426,0
Rakúsko	316 529,0	-
Portugalsko (pevnina)	63 636,4	8 093,9
Autonómny región Azory	9 090,9	-
Fínsko	133 433,0	10 845,0
Švédsko	336 364,0	-
Belgicko / Luxembursko - hospodárska únia	680 000,0	56 667,0
Spojené kráľovstvo	1 040 000,0	21 696,0

II. Základné množstvá B

Región	a) Základné množstvo B pre cukor ¹⁷	b) Základné množstvo B pre izoglukózu ¹⁸
Dánsko	96 629,3	-
Nemecko	612 312,9	6 802,0
Grécko	29 000,0	2 478,0
Španielsko	40 000,0	8 000,0
Francúzsko (centrálne)	759 232,8	4 135,0
Francúzske zámorské územia	46 600,0	-
Írsko	18 200,0	-
Taliansko	248 250,0	3 902,0
Holandsko	182 000,0	1 749,0
Rakúsko	73 881,0	-
Portugalsko (pevnina)	6 363,6	1 906,1
Autonómny región Azory	909,1	-

¹⁵ V tonách bieleho (rafinovaného) cukru.

¹⁶ V tonách sušiny.

¹⁷ V tonách bieleho (rafinovaného) cukru.

¹⁸ V tonách sušiny.

Fínsko	13 343,0	1 085,0
Švédsko	33 636,0	-
Belgicko / Luxembursko - hospodárska únia	146 000,0	15 583,0
Spojené kráľovstvo	104 000,0	5 787,0

4. Pre obdobie uvedené v článku 26(1) a bez ohľadu na odsek 2 a články 28 a 30, kvóta A a kvóta B každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho cukor a každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho izoglukózu sa rovná každá zvlášť kvóte A a kvóte B pridelené pre obchodný rok 1994/95.

Avšak vzhľadom na podnikateľské subjekty so sídlom v:

(a) Rakúsku, kvóta A a B výrobcu cukru sa rovná základným množstvám A a B ustanoveným v odseku 3, bod I(a) a bod II(a) pre Rakúsko;

(b) Fínsku, kvóta A a B výrobcu cukru sa rovná základným množstvám A a B, ktoré sú ustanovené v odseku 3, bod I(a) a bod II(a) pre Fínsko;

(c) Švédsku, kvóta A a B výrobcu cukru sa rovná základným množstvám A a B, ktoré sú ustanovené v odseku 3, bod I(a) a bod II(a) pre Švédsko.

Vzhľadom na výrobcu izoglukózy so sídlom vo Fínsku sa jeho kvóta A a B rovná základným množstvám A a B, ktoré sú ustanovené v odseku 3, bod I(b) a bod II(b) pre Fínsko.

5. Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh komisie určí tam, kde je to potrebné, štandardnú kvalitu izoglukózy a kritériá prevedenia vyrobených množstiev na množstvá tejto štandardnej kvality.

6. Podľa potreby sa príjmu podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä tých, ktoré sa týkajú prevodného systému uvedeného v odseku 5, v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 28

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 27(3) v prípade Nemecka sa vytvorí dodatočný región pre účely uplatňovania systému kvót pre podnikateľské subjekty vyrábajúce cukor so sídlom v uvedenom regióne, ktoré vyrábali cukor pred 1. júlom 1990 a pokračujú aj naďalej v tejto výrobe.

Tento región zodpovedá územia bývalej Nemeckej demokratickej republiky pre účely tohto nariadenia.

2. Pre určenie kvót A a B podnikateľským subjektom uvedeným v odseku 1 sú stanovené nasledujúce základné množstvá:

(a) základné množstvo A: 647 703 ton bieleho (rafinovaného) cukru,

(b) základné množstvo B: 199 297 ton bieleho (rafinovaného) cukru.

3. Kvóta A každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho cukor uvedeného v odseku 1 sa určí použitím koeficientu, ktorý predstavuje pomer medzi základným množstvom A uvedeným v odseku 2 a súčtom referenčných produkčných množstiev podnikateľských subjektov v regióne definovanom v odseku 1 uplatnením na priemerné ročné množstvo cukru vyrobeného príslušným podnikateľským subjektom v priebehu obchodných rokov 1984/85 až 1988/89 (v ďalšom texte ako referenčná výroba).

4. Kvóta B každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho cukor uvedeného v odseku 1 sa rovná 30,77 % jeho kvóty A určenej v súlade s odsekom 3.

5. Článok 30 sa vzťahuje len na prevody medzi podnikateľskými subjektmi vyrábajúcich cukor, ktoré sú uvedené v odseku 1.

6. Podrobné pravidlá pre zavedenie tohto článku sa prijímu tam, kde je to potrebné, v súlade s procedúrou uvedenou v článku 48.

Článok 29

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3 kvóta A každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho inulínový sirup sa rovná jeho produkčnému objemu od 1. júla 1992 až do 30. júna 1993 počnúc špecifickým zariadením určeným a vyhradeným pre hydrolyzu inulínu ako súčasť plne integrovaného konverzného procesu od prijatia základného poľnohospodárskeho produktu až do konečnej výroby inulínového sirupu. Výroba sa kontroluje členským štátom podľa podmienok, ktoré sa určia.

2. Kvóta B každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho inulínový sirup je 23,55 % jeho kvóty A určenej v zmysle odseku 1 a 3.

3. Kvóta A uvedená v odseku 1 sa podľa potreby upraví o súčet kvót A a B:

- ak nie je väčšia ako 85 %,

- ak nie je menšia ako 65 %

inštalovanej technickej výrobnéj kapacity podnikateľského subjektu k 1. októbru 1992 pre kontinuálnu priemyselnú výrobu inulínového sirupu počnúc špecifickým zariadením určeným a vyhradeným pre hydrolyzu inulínu v súlade s odsekom 1.

Túto kapacitu určí členský štát na základe dennej tonáže základného poľnohospodárskeho produktu spracovaného na inulínový sirup počas maximálneho obdobia 100 dní za rok.

4. Pre účely overenia v zmysle odseku 1 musia výrobcovia produkujúci inulínový sirup k alebo po 1. júli 1992 okamžite oznámiť členskému štátu, v ktorom sú ich výrobné zariadenia umiestnené, podrobnosti o každom zariadení hydrolyzy inulínu určeného na spracovanie a v súlade s odsekom 1 produkt definovaný v článku 11(2). Členský štát môže od príslušnej zainteresovanej strany požadovať akékoľvek dodatočné informácie, ktoré potrebuje.

Členské štáty prijímu všetky potrebné opatrenia za účelom kontroly presnosti oznámení.

Pre potreby pridelenia kvót A a B členským štátom musia byť tieto vyjadrené ako ekvivalent cukru/izoglukózy použitím koeficientu 1,9 na overenú produkciu vyjadrenú v sušine.

Členské štáty oznámia pridelenie kvóty a ich držiteľov komisii, ktorá ich oznámi ostatným členským štátom.

5. Pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä podmienok uvedených v odseku 1 sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 30

1. Členské štáty môžu prevádzať kvóty A a B medzi podnikateľskými subjektmi za podmienok ustanovených v tomto článku, berúc do úvahy záujmy každej zo zainteresovaných strán a najmä záujmy spracovateľov cukrovej repy a cukrovej trstiny.

2. Členské štáty môžu znížiť kvótu A a kvótu B pre každý podnikateľský subjekt, ktorý vyrába cukor, alebo pre každý podnikateľský subjekt, ktorý vyrába izoglukózu, so sídlom na ich území o celkové množstvo, ktoré nepresahuje za obdobie uvedené v článku 26(1) 10 % kvóty A alebo kvóty B, ak taký prípad nastane, stanovenej pre každý z nich v súlade s článkom 27.

Limit 10 % uvedený v prvom pododseku neplatí pre Taliansko, Španielsko alebo francúzske zámorské územia v prípade, že prevod kvót sa robí na základe reštrukturalizačných plánov

v sektoroch cukrovej repy, cukrovej trstiny a cukru príslušného regiónu a v rozsahu potrebnom na povolenie implementácie týchto plánov. Článok 9 nariadenia (EHS) č. 193/82¹⁹ sa neuplatňuje v prípade prevodov kvót v rámci reštrukturalizačných plánov v Španielsku.

Reštrukturalizačné plány a nasledujúce opatrenia, ktoré ovplyvňujú kvóty A a B, sa bez meškania oznámia komisii.

3. Odobrané množstvá kvót A a kvót B sa pridelia členskými štátmi pre jeden alebo viac podnikateľských subjektov bez ohľadu na to, či im boli pridelené kvóty alebo nie, umiestnených v tom istom regióne v zmysle článku 27(3) s výnimkou podnikateľských subjektov, z ktorých tieto množstvá boli odobrané.

Napriek tomu Francúzsko môže znížiť kvóty A o celkové množstvo 30 000 ton bieleho (rafinovaného) cukru, stanovené v súlade s článkom 27, pre podnikateľské subjekty so sídlom v jeho zámorských územiach a môže prerozdeliť takto odobrané množstvá na jeden alebo viac podnikateľských subjektov umiestnených na centrálnom území. Po znížení kvóta A každého príslušného podnikateľského subjektu nemôže byť nižšia ako priemer jeho produkcie cukru v rámci limitu jeho základnej kvóty zaznamenatej pre takýto podnikateľský subjekt v priebehu každého obchodného roka 1977/78 až 1979/80 v zmysle nariadenia (EHS) č. 3330/74²⁰.

4. Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh komisie prijme všeobecné pravidlá týkajúce sa úpravy kvót a najmä ak to vyplýva zo zlúčenia alebo premiestnenia podnikateľských subjektov.

5. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa prijmu v súlade s procedúrou uvedenou v článku 48.

Článok 31

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 2 cukor C, ktorý nebol prevezený v zmysle článku 32, izoglukóza C a inulínový sirup C nesmú byť umiestnené na vnútorný trh spoločenstva a musia byť vyvezené v pôvodnom stave bez ďalšieho spracovania pred 1. januárom, ktorý nasleduje po skončení príslušného obchodného roka.

Články 8, 9, 18 a 24 sa nevzťahujú na takýto cukor a články 9, 18 a 24 na takúto izoglukózu a inulínový sirup.

2. Výnimočne a v miere nevyhnutnej na zaručenie zásob cukru spoločenstva sa môže rozhodnúť, že článok 24 sa vzťahuje na cukor C. V takomto prípade sa zároveň rozhodne, že celé množstvo príslušného cukru C môže byť s konečnou platnosťou umiestnené na vnútornom trhu bez zaplataenia čiastky stanovenej v odseku 3 tohto článku.

3. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Tieto pravidlá sa vzťahujú najmä na stanovenie poplatku pre cukor C, izoglukózu C a inulínový sirup C, ktoré boli uvedené v odseku 1, vzhľadom na nepredloženie dôkazu o ich exporte v pôvodnom stave v rámci predpísaného obdobia ku dátumu, ktorý sa určí.

Článok 32

1. Každý podnikateľský subjekt sa môže slobodne rozhodnúť preniesť celú alebo časť svojej produkcie mimo jeho kvóty "A" do ďalšieho obchodného roka, ktorá sa považuje za časť produkcie tohto roka. Toto rozhodnutie je neodvolateľné.

Každý podnikateľský subjekt sa môže slobodne rozhodnúť preniesť celú alebo časť svojej produkcie cukru A alebo cukru B, ktorá sa stala produkciou cukru C po uplatnení článku 26(5), na

¹⁹ OJ L 21, 29. 1. 1982, str. 3.

²⁰ OJ L 359, 31. 12. 1974, str. 1. Nariadené nahradené nariadením (EHS) č. 1785/81.

nasledujúci obchodný rok, pričom táto produkcia sa považuje za časť produkcie tohto roku. Toto rozhodnutie je neodvolateľné. Navyše táto produkcia nepodlieha akémukoľvek obmedzeniu, ktoré môže byť ustanovené podľa odseku 4 tohto článku.

2. Podnikateľské subjekty, ktoré prijmu rozhodnutie uvedené v odseku 1,:

- informujú príslušný členský štát pred 1. februárom o množstve alebo množstvách preneseného cukru, a

- zaviazu sa k uskladneniu tohto množstva alebo množstiev na dobu 12 nasledujúcich mesiacov od dátumu, ktorý sa určí. Za toto obdobie sa náklady za skladovanie preneseného cukru C, cukru A a cukru B, ktoré sa stali cukrom C po uplatnení článku 26(5), nahradia podľa článku 8.

Avšak dátum 1. február uvedený v prvej pomlčke prvého pododseku sa nahradí nasledovne:

(a) pre podnikateľské subjekty so sídlom v Španielsku 15. apríl pre príslušnú produkciu repného cukru a 20. jún pre príslušnú produkciu trstinového cukru;

(b) pre podnikateľské subjekty so sídlom v Spojenom kráľovstve 15. február.

Pre podnikateľské subjekty so sídlom vo francúzskych územiach Guadeloupe a Martinique sa dátum uvedený v prvej pomlčke prvého pododseku nahrádza dátumom 1. máj.

Ak konečná produkcia podnikateľského subjektu v príslušnom obchodnom roku bola nižšia ako urobený odhad pri prijatí rozhodnutia o prevode, potom prevedené množstvo môže byť spätne upravené pred 1. augustom nasledujúceho obchodného roku.

3. V prípadoch živelných pohrôm ako je sucho a potopa, ktoré ohrozujú oblasť spoločenstva a pre ktoré uplatnenie článku 12 je nedostatočné na zaistenie bežného zásobovania tejto oblasti, môže sa prijať rozhodnutie o skrátení obdobia povinného skladovania uvedeného v odseku 2, prvý pododsek, druhá pomlčka, pre množstvo cukru, ktoré postačuje na zaistenie zvyčajnej zásoby uvedenej oblasti v zmysle postupu ustanoveného v článku 48.

4. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku, ktoré môžu stanoviť obmedzenie na množstvá cukru, ktorý je povolené prenášať do nasledujúceho obdobia, sa prijmu v zmysle postupu ustanoveného v článku 48.

Tieto pravidlá najmä stanovujú poplatok za akýkoľvek cukor obsahujúci množstvo uvedené v druhej pomlčke prvého pododseku odseku 2, s ktorým sa disponuje v priebehu predpísaného obdobia skladovania.

Článok 33

1. Pre skončením každého obchodného roku sa zaznamenajú:

(a) odhady produkcie cukru A a B, izoglukózy A a B, inulínového sirupu A a B, ktoré prináležia príslušnému obchodnému roku;

(b) odhady množstva cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, ktoré sa použijú na spotrebu v rámci spoločenstva v priebehu príslušného obchodného roku;

(c) vývozné prebytky získané odčítaním množstva uvedeného v písmene (b) od množstva uvedeného v písmene (a);

(d) odhady priemernej straty alebo priemerného výnosu na tonu cukru za účelom splnenia vývozných záväzkov v priebehu bežného obchodného roku.

Táto priemerná strata alebo priemerný výnos sa rovná rozdielu medzi celkovou čiastkou náhrad a celkovou čiastkou poplatkov na celkovú tonáž príslušných vývozných záväzkov.

(e) odhady celkovej straty alebo celkového výnosu, ktoré sa získajú vynásobením prebytkov uvedených v písmene (c) priemernou stratou alebo priemerným výnosom uvedeným v písmene (d).

2. Pred koncom obchodného roku 2000/2001 bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 26(5) sa zaznamená kumulatívny výsledok obchodných rokov 1995/96 až 2000/2001:

(a) exportovateľný prebytok, ktorý vznikol na základe konečnej produkcie cukru A a B, izoglukózy A a B a od obchodného roku 1994/95 inulínového sirupu A a B, konečného množstva cukru, izoglukózy a od obchodného roku 1994/95 inulínového sirupu použitých na spotrebu v rámci spoločenstva;

(b) priemerná strata alebo priemerný výnos na tonu cukru, ktoré vyplývajú z príslušných celkových vývozných záväzkov určených na základe výpočtu uvedeného v odseku 1(d) druhý pododsek;

(c) celková strata alebo celkový výnos, ktoré sa získajú vynásobením prebytkov uvedených v písmene (a) priemernou stratou alebo priemerným výnosom uvedeným v písmene (b).

(d) celková suma uložených základných produkčných poplatkov a poplatkov B.

Odhadnutá celková strata alebo celkový výnos uvedené v odseku 1(e) sa upraví na základe rozdielu medzi čiastkami zaznamenanými v písmenách (c) a (d).

3. Ak zaznamenané hodnoty uvedené v odseku 1 vyústia po upravení v súlade s odsekom 2 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 36(1) do odhadovanej celkovej straty, tak táto strata sa vydolí odhadovanou produkciou cukru A a B, izoglukózy A a B a inulínového sirupu A a B, ktoré prináležia bežnému obchodnému roku. Čiastka, ktorá sa rovná tomuto podielu, sa uloží výrobcom ako základný produkčný poplatok na ich produkciu cukru A a B, izoglukózy A a B a inulínového sirupu A a B.

Avšak tento poplatok nesmie prekročiť:

- čiastku rovnú 2,0 % intervenčnej ceny bieleho (rafinovaného) cukru pre príslušný cukor,
- maximálnu čiastku zaplatiteľnú za biely (rafinovaný) cukor vyjadrený ako ekvivalent cukor/izoglukóza použitím koeficientu 1,9 pre príslušný inulínový sirup,
- podiel poplatku za základnú produkciu, ktorý nesú spracovatelia cukru, pre príslušnú izoglukózu.

4. Ak maximálny povolený poplatok za základnú produkciu plne nepokrýva celkovú stratu uvedenú v prvom pododseku odseku 3, nevykrytý zostatok sa vydolí odhadovanou produkciou cukru B, izoglukózy B a inulínového sirupu B, ktoré prináležia do príslušného obchodného roka. Čiastka, ktorá sa rovná tomuto podielu, sa uloží výrobcom ako poplatok za ich produkciu cukru B, izoglukózy B a inulínového sirupu B.

Avšak podľa odseku 5 tento poplatok nesmie prekročiť:

- čiastku rovnú 30,0 % intervenčnej ceny bieleho (rafinovaného) cukru pre cukor B,
- maximálnu čiastku zaplatiteľnú za biely (rafinovaný) cukor B vyjadrený ako ekvivalent cukor/izoglukóza použitím koeficientu 1,9 pre inulínový sirup B,
- podiel poplatku za cukor B, ktorý nesú výrobcovia cukru, pre izoglukózu B.

5. Ak hodnoty zaznamenané v zmysle odseku 1 ukazujú, že v dôsledku hornej hranice stanovenej pre základný produkčný poplatok a poplatok B stanovený v odsekoch 3 a 4 predpokladateľná celková strata za bežný obchodný rok pravdepodobne nebude pokrytá z príjmov očakávaných z týchto poplatkov, tak maximálne percento uvedené v prvej pomlčke odseku 4 sa upraví v rozsahu, ktorý je nevyhnutný na pokrytie uvedenej straty, ale bez prekročenia 37,5 %.

Upravené maximálne percento pre poplatok B sa stanoví pre aktuálny obchodný rok pred 15. septembrom tohto obchodného roka. Zároveň sa následne upraví percento uvedené v druhom pododseku článku 5(2).

6. Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh komisie môže rozhodnúť, že všetky časti strát vyplývajúcich z akéhokoľvek udelenia výrobných náhrad uvedených v článku 9(3) musia byť zahrnuté v celkovej strate uvedenej v odseku 1(e) tohto článku.

7. Poplatky uvedené v tomto článku sa vyberajú členskými štátmi.

8. V súlade s postupom ustanoveným v článku 48 sa príjmu podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä vzhľadom na:

- čiastky poplatkov, ktoré sa vyberajú,
- upravenú percentuálnu sadzbu pre poplatok B,
- upravenú minimálnu cenu za cukrovú repu B, ktorá zodpovedá upravenej maximálnej percentuálnej sadzbe pre poplatok B.

Článok 34

1. Ak vzhľadom na určitý obchodný rok celková strata zaznamenaná v zmysle článku 33(1) a (2) nie je úplne vykrytá z príjmov produkčných poplatkov za tento obchodný rok po uplatnení článku 33(3) až (5), uloží sa dodatočný poplatok pre výrobcov, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 5, za účelom úplného vykrytia tej časti príslušnej celkovej straty, ktorá nie je pokrytá uvedenými poplatkami.

2. Dodatočný poplatok sa stanoví pre každý podnikateľský subjekt, ktorý vyrába cukor, izoglukózu alebo inulínový sirup, uplatnením koeficientu, ktorý sa určí, na celkovú sumu podnikateľského subjektu vybranú prostredníctvom produkčných poplatkov za príslušný obchodný rok. Tento koeficient je pomer spoločenstva znížený o 1 medzi celkovou stratou zaznamenanou za príslušný obchodný rok podľa článku 33(1) a (2) a výnosom zo základných produkčných poplatkov a poplatkov B od výrobcov cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu jednotlivo za príslušný obchodný rok.

3. Dodatočný poplatok zaplatia príslušný výrobcovia pred 15. decembrom, ktorý nasleduje za obchodným rokom, vzhľadom za ktorý je splatný.

Výrobcovia cukru môžu požadovať, aby predajcovia cukrovej trstiny spoločenstva nahradili časť príslušného dodatočného poplatku, ktorý bol vybraný. Táto náhrada sa môže najviac rovnať maximálnej čiastke, ktorou prispievajú predajcovia cukrovej repy a cukrovej trstiny v zmysle článku 33, vzhľadom na základný produkčný poplatok a poplatok B za príslušný obchodný rok vynásobený koeficientom uvedeným v odseku 2 tohto článku.

Náhrada uvedená v druhom pododseku sa vzťahuje na repu dodanú v príslušnom obchodnom roku. Avšak príslušné strany sa môžu dohodnúť, že náhrada sa vzťahuje na repu dodanú v priebehu nasledujúceho obchodného roku.

4. Výnos, ktorý vznikol vyzbieraním dodatočného poplatku uvedeného v odseku 1 tohto článku sa berie do úvahy pre účely zaznamenania informácií v zmysle článku 33(2).

5. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä koeficientu uvedeného v odseku 2 sa príjmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 35

1. Výrobcovia inulínového sirupu môžu požadovať od predajcov základných poľnohospodárskych produktov používaných na výrobu takéhoto inulínového sirupu, aby boli zodpovední za časť základných produkčných poplatkov, poplatkov B a dodatočných poplatkov udelených výrobcom. Tento podiel nesmie presiahnuť podiel, ktorý nesú pestovatelia cukrovej repy za príslušný obchodný rok; určí sa medzirezortnou dohodou alebo zmluvou s odvolaním sa na nákupné ceny základných produktov dodaných pre tento účel za príslušný obchodný rok.

2. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie odseku 1 sa príjmu tam, kde je to potrebné, v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 36

1. Ak sa zistí, že skutočná celková strata za obchodný rok 1994/95 po zavedení článkov 33 a 34:

(a) nie je úplne vykrytá sumou produkčných poplatkov a prípadne dodatočných poplatkov, výsledný finančný náklad sa pridá k celkovej odhadovanej strate uvedenej v článku 33(1)(e) za obchodný rok, v ktorom sa uskutočnilo zistenie;

(b) je menšia ako suma produkčných poplatkov a prípadne dodatočných poplatkov, potom čiastka rovnajúca sa rozdielu bude odpočítaná od celkovej odhadovanej straty, alebo prípadne pripočítaná ku celkovej odhadovanej strate, ktorá vypláva z uplatňovania článkov 33 a 34 za obchodný rok, v ktorom sa uskutočnilo zistenie.

2. Ak čiastka základného produkčného poplatku je menšia ako maximálna čiastka uvedená v článku 33(3) alebo ak čiastka poplatku B je menšia ako maximálna čiastka uvedená v odseku 4 uvedeného článku revidovaného, ak je to potrebné, v súlade s jeho odsekom 5, potom sa od výrobcov cukru môže požadovať zaplatenie pre predajcov repy 60 % rozdielu medzi maximálnou čiastkou príslušného poplatku a čiastkou poplatku, ktorý sa uloží.

Čiastka, ktorá sa zaplatí za tonu repy, sa stanoví za štandardnú kvalitu.

Cenové zvýšenia a zníženia uvedené v článku 6 sa vzťahujú na túto čiastku.

3. Výrobcovia cukru spoločenstva môžu požadovať od predajcov cukrovej repy v spoločenstve preplatenie 60 % poplatku za množstvo cukru, za ktorý sa príslušný poplatok uložil.

4. Členské štáty zabezpečia na základe informácií poskytnutých výrobcami cukru, že platby za repu spĺňajú príslušné ustanovenia spoločenstva.

5. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 37

1. V zmluvách o dodávke repy na výrobu cukru sa repa rozlišuje podľa toho, aké množstvá cukru sa z nej vyrobia:

(a) cukor A;

(b) cukor B;

(c) cukor iný ako cukor A a cukor B.

Výrobcovia cukru za každý podnikateľský subjekt informujú členský štát, v ktorom príslušný podnikateľský subjekt vyrába cukor, o nasledovnom:

- o množstvách repy uvedenej v písmene (a), pre ktoré boli uzatvorené zmluvy o opätovnom vysiatí a o obsahu cukru, na základe ktorého boli tieto zmluvy uzatvorené,

- o príslušnom odhadovanom výnose.

Členské štáty môžu požadovať dodatočné informácie.

2. Bez ohľadu na článok 6(2)(b) a článok 39, akýkoľvek výrobca cukru, ktorý neuzatvoril zmluvy o opätovnom vysiatí a dodávke na množstvá repy rovnajúce sa kvóte A pri maximálnej cene za repu A, musí zaplatiť aspoň túto minimálnu cenu všetkej repy spracovanej na cukor v príslušnom podnikateľskom subjekte.

3. Obchodná dohoda sa môže odchyliť od ustanovení odsekov 1 a 2 za predpokladu súhlasu príslušného členského štátu.

4. Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh komisie prijme všeobecné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku.

5. Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku a ak je to potrebné aj kritériá, ktoré sa musia dodržiavať výrobcami pri rozdeľovaní množstiev repy uvedených v zmluvách o opätovnom vysiatí

v zmysle odseku 1 medzi pestovateľov repy, sa príjmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 38

1. Môže sa rozhodnúť, že cukor a izoglukóza používaná na výrobu určitých produktov sa nepovažuje za produkciu v zmysle tejto kapitoly.
2. Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh komisie určí všeobecné pravidlá pre uplatňovanie odseku 1 a produktov uvedených v tomto odseku.
3. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa príjmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 39

1. Výrobcovia môžu nakupovať repu určenú na produkciu cukru C alebo cukru uvedeného v článku 38 za cenu nižšiu ako sú minimálne ceny repy uvedenej v článku 5(1).
2. Vzhľadom na množstvo repy nakúpenej vzhľadom na množstvo cukru:
 - umiestneného na vnútorný trh v zmysle článku 31(3), alebo
 - preneseného do nasledujúceho obchodného roka v zmysle článku 32,príslušní výrobcovia cukru tam, kde je to potrebné, upravia nákupné ceny tak, aby sa aspoň rovnali minimálnej cene za repu A.
3. Ak je to potrebné, príjmu sa podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

KAPITOLA V

SYSTÉM PREFERENČNÝCH DOVOZOV

Článok 40

Články 41, 42 a 43 sa vzťahujú na trstinový cukor, v ďalšom texte uvedený ako „preferenčný cukor“ spadajúci pod kód CN 1701, ktorý pochádza zo štátov vymenovaných v prílohe II a ktorý sa dováža do spoločenstva podľa:

- (a) protokolu 8 pre cukor AKP, ktorý tvorí prílohu štvrtej konvencie AKP-ES,
- (b) zmluvy o trstinovom cukre medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Indickou republikou.

Článok 41

Ak sa kvalita preferenčného cukru dovezeného podľa článku 40 a nakúpeného intervenčnými agentúrami alebo inými zástupcami určenými spoločenstvom odchyľuje od štandardnej kvality, potom sa garantované ceny upravia prostredníctvom cenového zvýšenia alebo zníženia.

Článok 42

1. Na dovozy preferenčného cukru podľa článku 40 sa nevzťahuje žiadne dovozné clo.

2. Na preferenčný cukor sa nevzťahujú derogácie vyplývajúce zo zákazov uvedených v článku 23(2).

Článok 43

1. Pre obchodné roky 1995/96 až 2000/2001 sa udeľuje ako intervenčné opatrenie vyrovnávacia pomoc pre priemysel zapojený do rafinácie preferenčného surového (nerafinovaného) trstinového cukru dovezeného za týmto účelom do spoločenstva v zmysle článku 40.

2. Pomoc uvedená v odseku 1 sa môže udeliť len vzhľadom na množstvá oprávnené na základe článku 40, ktoré sú rafinované na biely (rafinovaný) cukor v rafinériách uvedených v článku 9(4). Pomoc pre príslušný biely (rafinovaný) cukor je 0,10 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru.

3. V priebehu obdobia uvedeného v odseku 1 sa udelí dodatočná základná pomoc 0,10 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru pre rafinovanie surového (nerafinovaného) cukru vyprodukovaného vo francúzskych zámorských územiach v rafinériách uvedených v článku 9(4) za účelom obnovenia cenovej rovnováhy medzi cukrom a preferenčným cukrom.

4. Vyrovnávacia pomoc a dodatočná pomoc sa upraví podľa poplatku za skladovanie stanoveného za príslušný obchodný rok a podľa predchádzajúcich úprav.

5. V zmysle druhého pododseku článku 9(4) pomocné opatrenia stanovené v odsekoch 1 až 4 tohto článku môžu byť rozšírené za podmienok, ktoré sa určia, pre surový (nerafinovaný) cukor z repy zozbieranej v rámci spoločenstva a rafinovanej v rafinériách definovaných článkom 9.

6. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä pravidiel týkajúcich sa úprav uvedených v odseku 4 sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 44

1. Počas obdobia uvedeného v článku 43(1) za účelom zaistenia zodpovedajúcich zásob pre rafinérie spoločenstva uvedené v článku 9(4) sa vyberá znížená miera cla, v ďalšom texte ako „osobitné clo“, na dovozy surového (nerafinovaného) trstinového cukru, ktorý pochádza zo štátov vymenovaných v článku 40 a iných štátov v zmysle dohôd s týmito štátmi, v ďalšom texte ako „špeciálny preferenčný cukor“ a vzhľadom na podmienky ustanovené v týchto zmluvách a najmä vzhľadom na minimálnu nákupnú cenu, ktorá sa zaplatí rafinériami.

2. Pre účely odseku 1 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 5, odhadovaná maximálna zásoba, ktorá je vyjadrená ako množstvo bieleho (rafinovaného) cukru rafinérskoho priemyslu, je v priebehu obchodného roku vo:

- (a) Fínsku množstvo do 60 000 ton,
- (b) centrálnom Francúzsku čiastku do 297 000 ton,
- (c) kontinentálnom Portugalsku čiastku do 292 000 ton,
- (d) Spojenom kráľovstve čiastku do 1 130 000 ton.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 5 na základe predpokladanej rovnováhy v zásobovaní spoločenstva pre surový (nerafinovaný) cukor každého obchodného roka alebo časti obchodného roka sa určia množstvá surového (nerafinovaného) trstinového cukru a surového (nerafinovaného) repného cukru zozbieraného v spoločenstve s alebo bez rozlíšenia pôvodu dostupného pre rafinérsky priemysel. Táto rovnováha sa kontroluje v priebehu obchodného roka.

Pre účely určenia týchto množstiev sú množstvá cukru z francúzskych zámorských území a preferenčný cukor pre priamu spotrebu, ktorý sa použije v každej rovnováhe, určené pre obchodný rok 1994/95 bez predpokladanej miestnej spotreby týchto území v priebehu príslušného obchodného roka. Ak rovnováha ukazuje, že dostupné množstvá sú nedostatočné na dosiahnutie

maximálnych potrieb ustanovených v odseku 2, príjmu sa potrebné opatrenia, ktoré umožnia príslušným členským štátom doviezť nedostatok ako špeciálny preferenčný cukor za podmienok dovozov pri osobitnej sadzbe cla, ktorá je stanovená v dohodách uvedených v odseku 1.

4. S výnimkou prípadov vis major, ak je prekročená maximálna odhadovaná potreba pre členský štát, ktorá je ustanovená v odseku 2 alebo po úprave v zmysle odseku 5, potom množstvo zodpovedajúce prekročeniu je predmetom platby čiastky, ktorá zodpovedá úplnej sadzbe cla platného pre príslušný obchodný rok, zvýšenej o pomoc uvedenú v článku 43 a tam, kde je to vhodné, o najvyššiu sadzbu cla zaznamenaného v priebehu toho obchodného roka.

Avšak vzhľadom na preferenčný surový (nerafinovaný) cukor a v prípade revízie v zmysle odseku 5 množstvá, ktoré prekračujú revidované maximálne odhadované potreby v rámci limitu množstiev uvedených v odseku 2, môžu byť predané intervenčným agentúram za podmienok dohodnutých v článku 41, ak nemôžu byť predané v spoločenstve.

5. Ak sa uplatňuje článok 26(5), suma preferenčnej maximálnej potreby uvedenej v odseku 2 tohto článku sa zníži o množstvo, ktoré sa rovná sume špeciálneho preferenčného cukru potrebného na vykrytie odhadovaných maximálnych potrieb určených podľa podmienok uvedených v odseku 3 tohto článku pre príslušný obchodný rok, a ďalej sa zníži o rovnakého percentuálne zníženie, ktoré bolo použité pri súčte základných množstiev A pre cukor spoločenstva v zmysle uvedeného odseku 5.

Zníženie maximálnych potrieb sa rozdelí medzi príslušné členské štáty na základe vzťahov, ktoré existujú medzi množstvom stanoveným pre každý členský štát v odseku 2 a sumou množstiev stanovených v tomto odseku.

6. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku a najmä pravidiel týkajúcich sa implementácie a administrácie dohôd uvedených v odseku 1 sa príjmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

KAPITOLA VI

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 45

Môžu sa prijať potrebné ustanovenia, ktoré zabránia narušeniu trhu s cukrom v dôsledku zmien cenových hladín pri prechode z jedného obchodného roka do ďalšieho alebo v priebehu toho istého obchodného roka, v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 46

Členské štáty a komisia si navzájom poskytujú informácie, ktoré sú nevyhnutné pre implementáciu tohto nariadenia.

Pravidlá o oznamovaní a distribúcii takýchto informácií sa príjmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 48.

Článok 47

Riadiaci výbor pre cukor (v ďalšom texte nazývaný ako „výbor“) sa zriaďuje zo zástupcov členských štátov a predsedá mu predstaviteľ komisie.

Článok 48

1. Tam, kde je potrebné dodržiavať postup ustanovený v tomto článku, predloží predseda vec výboru buď z vlastnej iniciatívy, alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

2. Zástupca komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor predloží svoje stanovisko k návrhu do termínu, ktorý môže predseda určiť podľa naliehavosti veci. Stanovisko sa predkladá na základe väčšiny podľa ustanovení článku 148(2) zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má rada prijať na základe návrhu komisie. Hlasy zástupcov členských štátov sú vážené spôsobom stanoveným v tomto článku. Predseda nehlasuje.

Komisia prijme opatrenia, ktoré sú bezprostredne aplikovateľné.

Avšak ak tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, komisia ich okamžite oznámi rade. V takomto prípade môže komisia odložiť uplatňovanie opatrení, ktoré prijala, najviac na obdobie jedného mesiaca odo dňa takéhoto oznámenia.

Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny môže prijať odlišné rozhodnutie do jedného mesiaca.

Článok 49

Výbor môže zvážiť akúkoľvek inú otázku, ktorá mu bola predložená predsedom buď z vlastnej iniciatívy alebo na základe žiadosti zástupcu členského štátu.

Článok 50

Tovar vymenovaný v článku 1(1), ktorý bol vyrobený alebo získaný z produktov, na ktoré sa nevzťahuje článok 23(2) a článok 24 zmluvy, sa nepustí do voľného obehu v rámci spoločenstva.

Článok 51

Pokiaľ nie je inak ustanovené v tomto nariadení, články 87, 88 a 89 zmluvy sa vzťahujú na výrobu a obchodovanie s produktmi vymenovanými v článku 1(1).

Článok 52

Toto nariadenie sa uplatňuje tak, aby sa zároveň zohľadnili ciele stanovené v článku 33 a 131 zmluvy.

Článok 53

1. Taliansko je oprávnené za podmienok stanovených v odsekoch 2 a 3 udeliť vyrovnávaciu pomoc v prípade uvedenom v odseku 2(a) a (b) pre pestovateľov cukrovej repy a v prípade uvedenom v odseku 2(c) pre pestovateľov cukrovej repy ako aj tam, kde je to vhodné, pre výrobcov cukru príslušnej oblasti.

2. Pomoc uvedená v odseku 1 sa môže udeliť len vzhľadom na príslušné množstvo cukru vyrobeného v rámci limitu kvót A a B každého podnikateľského subjektu vyrábajúceho cukor.

(a) Pre výrobu uvedenú v prvom pododseku v severnom Taliansku jednotkové množstvo pomoci nesmie prekročiť:

- v obchodnom roku 1995/96: 8,15 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,
- v obchodnom roku 1996/97: 5,43 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,
- v obchodnom roku 1997/98: 3,80 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,
- v obchodnom roku 1998/99: 2,17 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1999/2000: 1,09 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru.

(b) Pre výrobu uvedenú v prvom pododseku v strednom Taliansku jednotkové množstvo pomoci nesmie prekročiť:

- v obchodnom roku 1995/96: 8,15 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1996/97: 5,43 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1997/98: 4,35 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1998/99: 3,26 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1999/2000: 2,17 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru.

(c) Pre výrobu uvedenú v prvom pododseku v južnom Taliansku jednotkové množstvo pomoci nesmie prekročiť:

- v obchodnom roku 1995/96: 8,15 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1996/97: 7,61 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1997/98: 7,06 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1998/99: 6,52 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1999/2000: 5,98 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 2000/2001: 5,43 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru.

3. Taliansko môže len vzhľadom na južné Taliansko v závislosti od príslušného obchodného roka upraviť pomoc uvedenú v písmene (c) odseku 2, ak je to vynútené zvláštnymi požiadavkami spojenými s reštrukturalizáciou sektora cukru v tejto časti Talianska. Podľa článkov 87, 88 a 89 zmluvy, komisia najmä posúdi, či táto pomoc je v súlade s reštrukturalizačnými plánmi.

4. Pre účely odsekov 1, 2 a 3:

(a) severné Taliansko je Taliansko okrem produkčných regiónov vymenovaných v písmenách (b) a (c);

(b) stredné Taliansko predstavuje Toskánsko, Umbria, Latium a Marches;

(c) južné Taliansko predstavuje Abruzzi, Molise, Apulia, Sardínia, Campania, Basilicata, Calabria a Sicília.

5. Taliansko oznámi rade vzhľadom na každý obchodný rok prijaté opatrenia pri uplatňovaní odsekov 1, 2 a 3 a najmä prerozdelenie pomoci pre oblasti a medzi výrobcov cukrovej repy a výrobcov cukru v južnom Taliansku.

6. Španielsko je oprávnené za podmienok stanovených v nasledujúcom texte udeliť vyrovnávaciu pomoc pre podnikateľské subjekty, ktoré vyrábajú cukor, v priebehu obchodných rokov 1993/94 a 1996/97.

Pomoc sa udeľuje len pre cukor A a B ako časť reštrukturalizačných plánov zameraných na racionalizáciu španielskeho priemyslu s cukrom. Tieto plány sa predložia komisii. Pomoc je limitovaná na 45,65 milióna Euro na obdobie uvedené v prvom pododseku.

7. Španielsko je oprávnené za podmienok stanovených v odseku 8 priznať vyrovnávaciu pomoc v prípade uvedenom v odseku 8(a) pre pestovateľov cukrovej repy a v prípade uvedenom v odseku 8(b) pre pestovateľov cukrovej trstiny na svojom území.

8. Pomoc uvedená v odseku 7 sa môže udeliť len vzhľadom na príslušné množstvo cukru vyrobeného v rámci limitu kvót A a B pre každý podnikateľský subjekt vyrábajúci cukor.

(a) Jednotkové množstvo pomoci pre produkciu z cukrovej repy, uvedenú v prvom odseku, nesmie prekročiť:

- v obchodnom roku 1995/96: 8,67 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

- v obchodnom roku 1996/97: 5,43 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,
- v obchodnom roku 1997/98: 4,35 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,
- v obchodnom roku 1998/99: 3,26 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,
- v obchodnom roku 1999/2000: 2,17 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru,

(b) Jednotkové množstvo pomoci pre produkciu z cukrovej trstiny, uvedenú v prvom odseku, nesmie prekročiť 7,25 Euro na 100 kilogramov bieleho (rafinovaného) cukru v obchodných rokoch 1995/96 až 2000/2001.

9. Španielsko oznámi rade opatrenia prijaté pre uplatňovanie odsekov 7 a 8 vzhľadom na každý obchodný rok a najmä prerozdelenie pomoci medzi pestovateľov cukrovej repy a pestovateľov cukrovej trstiny.

10. V priebehu obchodných rokov 1995/96 až 2000/2001 je Spojené kráľovstvo oprávnené udeliť v miere, ktorú považuje za nevyhnutnú, vyrovnávaciu pomoc pre rafináciu preferenčného surového (nerafinovaného) trstinového cukru.

Udelenie pomoci uvedenej v prvom pododseku je možné len v rámci limitu množstiev dohodnutých podľa ustanovení uvedených v článku 40. Tieto množstvá sa spracujú na biely (rafinovaný) cukor v Spojenom kráľovstve. Pre túto produkciu bieleho (rafinovaného) cukru je maximálna čiastka pomoci stanovená na 0,54 Euro na 100 kg bieleho (rafinovaného) cukru.

Článok 54

Rada konajúca na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny prijme na návrh komisie také opatrenia, ktoré sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia, ak sa tieto osobitné opatrenia stanú potrebnými pre implementáciu záväzkov, ktoré vyplývajú z účasti spoločenstva na medzinárodnej dohode o cukre, v rámci tohto nariadenia.

Článok 55

Nariadenie (EHS) č. 1785/81 sa týmto ruší.

Odkazy na uvedené nariadenie sa chápu ako odkazy na toto nariadenie a čítajú sa v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v časti A prílohy III.

Článok 56

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Official Journal of the European Communities).

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. septembra 1999

Za radu

predseda

T. Halonen

PRÍLOHA I

Kód CN	Popis tovaru
ex 0403	cmar, kyslé mlieko a smotana ochutená alebo obsahujúca pridané ovocie, orechy alebo kakao, jogurt, kefír a iné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, koncentrované alebo nekoncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá
0403 10 51	
až	
0403 10 99	
0403 90 71	
až	
0403 90 99	
0710	Zelenina (nevarená alebo varená v pare alebo vo vode), mrazená:
0710 40 00	- Sladká kukurica
0711	Zelenina dočasne konzervovaná (napríklad oxidom siričitým, v slanom náleve, sírnou vodou alebo v iných konzervačných roztokoch), ale nevhodná v tomto stave na bezprostrednú konzumáciu :
0711 90	- Ostatná zelenina: zeleninové zmesi: -- Zelenina:
0711 90 30	--- Sladká kukurica
ex 1302	Rastlinné šŕavy a výťažky: pektínové látky, pektináty a pektáty, agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá , tiež modifikované , získané z rastlinných produktov: - Slizy a zahusťovadlá , tiež modifikované , získané z rastlinných produktov:
1302 31 00	-- Agar-agar
1302 32	-- Slizy a zahusťovadlá , tiež modifikované , získané zo svätójánskeho chleba, zo semien svätójánskeho chleba alebo z guarových semien :
1302 32 10	--- zo svätójánskeho chleba a zo semien svätójánskeho chleba
1302 32 90	--- z guarových semien
1302 39 00	-- ostatné
1702 50 00	- Chemicky čistá fruktóza:
1702 90 10	-- Chemicky čistá maltóza
ex 1704	Cukrovinky (vrátane biele čokolády) neobsahujúce kakao, s výnimkou výťažku sladkého drierka položky 1704 90 10
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao

Kód CN	Popis tovaru
ex 1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky hrubej a hladkej, škrobu alebo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe , inde neuvedené ani nezahrnuté ; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe , inde neuvedené ani nezahrnuté :
1901 10 00	- Prípravky na detskú výživu, v balení na predaj v malom
1901 20 00	- Zmesi a cestá na prípravu pekárskeho tovaru položky 1905
1901 90	- ostatné : -- ostatné :
1901 90 91	--- neobsahujúce žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy (vrátane invertného cukru) alebo izoglukózy alebo škrobu s výnimkou potravinových prípravkov v prášku y výrobkov položiek 0401 až 0404
1901 90 99	--- ostatné
1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami) alebo inak upravené, ako špagety, makaróny, rezance , široké rezance (lasagne), halušky , ravioli, cannelloni; kuskus, tiež pripravený :
1902 20	- Cestoviny nevarené, neplnené ani inak nepripravené : -- ostatné :
1902 20 91	--- varené
1902 20 99	--- ostatné
1902 30	- ostatné cestoviny
1902 40	- Kuskus :
1902 40 90	-- ostatné
1904	Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napríklad pražené kukuričné vločky – corn flakes); obilie (iné ako kukurica) v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrno (okrem múky) , predvarené alebo inak pripravené, inde neuvedené ani nezahrnuté
1905	Chlieb, zákusky , koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky , tiež obsahujúce kakao; hostie , prázdne oblátky používané na farmaceutické účely , oblátky , ryžové cesto a podobné výrobky:
1905 10 00	- Chrumkavý chlieb
1905 20	- Medovník a podobne
1905 30	- Sladké sušienky, wafle a oblátky
1905 40	- Sucháre, opekaný chlieb a podobné opekané výrobky

Kód CN	Popis tovaru
1905 90	- ostatné :
	-- ostatné :
1905 90 40	--- Wafle a obľátky s obsahom vody presahujúcim 10 % hmotnosti
1905 90 45	--- Sušienky
1905 90 55	--- Výrobky extrudované alebo expandované, ochutené alebo solené
	--- ostatné :
1905 90 60	--- Sladené
1905 90 90	---- ostatné
2001	Zelenina, ovocie, orechy a iné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo v kyseline octovej:
2001 90	- ostatné :
2001 90 30	-- Sladká kukurica (<i>Zea meys</i> var. <i>saccharata</i>)
2001 90 40	-- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu
2004	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe a v kyseline octovej, mrazená, iná ako produkty položky 2006:
2004 10	- Zemiaky:
	-- ostatné :
2004 10 91	--- Vo forme múky, krupice alebo vločiek
2004 90	- Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:
2004 90 10	-- Sladká kukurica (<i>Zea meys</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe a v kyseline octovej, nemrazená, iná ako produkty položky 2006:
2005 20	- Zemiaky:
2005 20 10	-- Vo forme múky, krupice alebo vločiek
2005 80 00	- Sladká kukurica (<i>Zea meys</i> var. <i>Saccharata</i>)
2008	Ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá alebo alkohol, inde neuvedené ani nezahrnuté :
	- Orechy, arašidy a iné semená, tiež spolu zmiešané :
2008 11	-- Arašidy :
2008 11 10	--- Arašidové maslo
2101	Výťažky, esencie a koncentráty, z kávy, čaju alebo z maté a prípravky na základe týchto výrobkov alebo na základe kávy, čaju alebo maté; pražená čakanka a ostatné pražené kávové náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich
2102	Kvasinky (aktívne alebo neaktívne); ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve (okrem očkovacích látok položky 3002); pripravené prášky do pečiva:

Kód CN	Popis tovaru
2102 10	- Aktívne kvasinky: -- Pekárske kvasinky
2102 10 31	--- Sušené
2102 10 39	--- Ostatné
2102 20	- Neaktívne kvasinky; ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve: -- Neaktívne kvasinky:
2102 20 11	--- V tabletách , v kockách alebo podobných tvaroch , alebo v balení pre okamžitú spotrebu , s netto obsahom nepresahujúcim 1 kg
2102 20 19	--- ostatné
ex 2103	Omáčky a prípravky na omáčky ; nakladacie a koreniace zmesi ; horčičná múka a prášok a pripravená horčica :
2103 10 00	- Sójová omáčka
2103 20 00	- Kečup a ostatné paradajkové omáčky
2103 90	- ostatné
2105 00	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež s obsahom kakaa
ex 2106	Potravinové prípravky inde neuvedené ani nezahrnuté okrem zložených alkoholických prípravkov podpoložky 2106 90 20 a ochutených sirupov podpoložky 2106 90 30 až 2106 90 59
2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo aromatické látky a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných alebo zeleninových štiav položky 2009
2205	Vermut a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené bylinami alebo inými aromatickými látkami
2208	Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým alkoholometrickým titrom (obsahom alkoholu) nižším ako 80 % vol; destiláty , likéry a ostatné liehové nápoje:
2208 20	- Destiláty z hroznového vína alebo z hroznových výliskov
2208 50 91	
a	-- Borovička
2208 50 99	
2208 70	- Likéry a kordialy
2208 90 41	
až	-- Ostatné destiláty a liehoviny
2208 90 78	
ex 2520	Sadrovec; anhydrit; sadra tiež farbená, tiež s malým množstvom urýchľovačov alebo spomaľovačov:
2520 20	- Sadra

Kód CN	Popis tovaru
ex 2839	Kremičitany (silikáty); komerčné kremičitany alkalických kovov
2839 90 00	- ostatné
Kapitola 29	Organické chemické výrobky
Kapitola 30	Farmaceutické výrobky
3203 00 90	- Farbivá rastlinného alebo živočíšneho pôvodu a prípravky na nich založené
ex 3204	Syntetické organické farbivá a prípravky špecifikované v poznámke 3 k tejto kapitole, založené na syntetickej organickej farbiacej látke
3302	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholových roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok, druhov používaných ako surovina v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok, z druhov používaných na výrobu nápojov:
3302 10	- Druhy používané na výrobu potravín a nápojov :
3302 10 21	----- Neobsahujúce žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu
3302 10 29	----- ostatné
3307	Holiace prípravky používané pred holením, pri holení alebo po ňom, , osobné dezodoranty, kúpeľňové prípravky, depilátory a iné voňavkárské , kozmetické alebo toaletné prípravky, inde nešpecifikované ani nezahrnuté ; hotové izbové dezodoranty, tiež parfumované , tiež s dezinfekčnými vlastnosťami: - Prípravky na parfumovanie alebo dezodoráciu miestnosti , vrátane vonných prípravkov používaných pri náboženských obradoch :
3307 49 00	-- ostatné
3307 90 00	- ostatné
ex 3401	Mydlo, organické povrchovo aktívne výrobky a prípravky používané ako mydlo vo tvare tyčiniek, tehličiek , vylisovaných kusov alebo tvarov, obsahujúce alebo neobsahujúce mydlo; papier, vata, plst' a netkané textílie, impregnované, natreté alebo pokryté mydlom alebo detergentom :
3401 19 00	-- ostatné
3402	Organické povrchovo aktívne látky (iné ako mydlo); povrchovo aktívne prípravky, pracie prípravky (vrátane pomocných pracích prípravkov) a čistiace prípravky, tiež obsahujúce mydlo, a iné ako výrobky patriace do položky 3401

Kód CN	Popis tovaru
3403	<p>Mastiace prípravky (vrátane rezných olejov, prípravkov na uvoľňovanie skrutiek a matíc, , prípravkov proti hrdzi alebo antikorózných a separačných prípravkov na formy založené na mazadlách) a prípravky používané na olejovanie alebo mazanie textilných materiálov, kože, kožušín alebo iných materiálov, ale okrem prípravkov obsahujúcich ako základné zložky 70 % hmotnosti alebo viac minerálnych olejov alebo olejov získaných zo živočných nerastov :</p> <p>- obsahujúce minerálne oleje alebo oleje získané zo živočných nerastov :</p>
3403 19	-- ostatné :
3403 19 10	--- obsahujúce najmenej 70 % hmotnosti minerálnych olejov alebo olejov získaných zo živočných nerastov , ale netvoriacich základnú zložku
3405	Leštidlá a krémy na obuv, nábytok, dlážky , karosérie, sklo alebo kov, čistiace pasty a prášky a podobné prípravky (tiež vo forme papiera, vaty, plsti, netkaných textílií, ľahčených plastov alebo ľahčenej gumy, impregnovaných, natrených alebo pokrytých takými prípravkami) okrem voskov položky 3404
3407 00 00	Modelovacie pasty vrátane pást upravených pre zábavu detí ; prípravky známe ako zubolekárske vosk alebo zubné otláčovacie zmesi, v sadách, v balení na predaj v malom alebo v tabuľkách, v tvare podkov , tyčiniek alebo v podobných tvaroch ; iné prípravky používané v zubnom lekárstve na základe sadry
ex Kapitola 35	Albuminoidné látky, modifikované škroby; gleje; enzýmy okrem tých, ktoré sú uvedené v položkách 3501 a 3505
ex Kapitola 38	Rôzne chemické výrobky okrem tých, ktoré sú uvedené v položke 3809
ex Kapitola 39	Plasty a výrobky z nich :
3901	
až	- primárne formy
3914	
ex 6809	Predmety zo sadry alebo zo zmesí na základe sadry (tabule, dosky, panely, dlaždice a podobné výrobky)

PRÍLOHA II

Štáty, krajiny a územia uvedené v článku 40

Barbados

Belize

Pobrežie Slonoviny

Fidži

Guajana

India

Jamajka

Keňa

Madagaskar

Malawi

Maurícius

Ludová republika Kongo

Svätá Kitts-Nevis-Anguilla

Surinam

Svazijsko

Tanzánia

Trinidad a Tobago

Uganda

Zambia

Zimbabwe

PRÍLOHA III

Časť A

KORELAČNÁ TABUĽKA

Nariadenie (EHS) č. 1785/81	Toto nariadenie
-	Kapitola I
Článok 1(1)	Článok 1(1)
Článok 1(2)(a)	Článok 1(2)(a)
Článok 1(2)(b)	Článok 1(2)(b)
Článok 1(2)(c)	Článok 1(2)(c)
Článok 1(2)(d)	Článok 1(2)(d)
Článok 24(1), druhý pododsek, písmeno (a)	Článok 1(2)(e)
Článok 24(1), druhý pododsek, písmeno (b)	Článok 1(2)(f)
Článok 24(1), druhý pododsek, písmeno (c)	Článok 1(2)(g)
Článok 5(4)	Článok 1(2)(h) a (i)
Článok 24b(5)(a)	Článok 1(2)(j)
Článok 24b(5)(b)	Článok 1(2)(k)
Článok 24b(5)(c)	Článok 1(2)(l)
Hlava I	Kapitola II
Článok 2	Článok 2
Článok 3	Článok 3
Článok 4	Článok 4
Článok 5(1), (2) a (3)	Článok 5(1), (2) a (3)
Článok 5(5)	Článok 5(4)
Článok 6	Článok 6
Článok 7	Článok 7
Článok 8(1), prvý pododsek	Článok 8(1)
Článok 8(1), druhý pododsek	-
Článok 8(1), tretí pododsek	-
Článok 8(2)	Článok 8(2)
Článok 8(2a)	-
Článok 8(3)	Článok 8(3)
Článok 8(4)	Článok 8(4)
Článok 8(5)	Článok 8(5)

Nariadenie (EHS) č. 1785/81	Toto nariadenie
Článok 9(1)	Článok 9(1)
Článok 9(2)	Článok 9(2)
Článok 9(3)	Článok 9(3)
Článok 9(4)	Článok 9(4)
Článok 9(4b)	-
Článok 9(4c)	-
Článok 9(5)	Článok 9(5)
Článok 9(6), prvá pomlčka	Článok 9(6), prvá pomlčka
Článok 9(6), druhá pomlčka	Článok 9(6), druhá pomlčka
Článok 9(6), tretia pomlčka	Článok 9(6), tretia pomlčka
Článok 9(6), štvrtá pomlčka	Článok 9(6), štvrtá pomlčka
Článok 9(6), piata pomlčka	Článok 9(6), piata pomlčka
Článok 9(6), šiesta pomlčka	Článok 9(6), šiesta pomlčka
Článok 9(6), siedma pomlčka	-
Článok 10	Článok 10
Článok 11(1)	Článok 11(1)
Článok 11(1a)	Článok 11(2)
Článok 11(2)	Článok 11(3)
Článok 11(3)	Článok 11(4)
Článok 12	Článok 12
Hlava II	Kapitola III
Článok 13	Článok 13
Článok 14	Článok 14
Článok 15	Článok 15
Článok 15a	Článok 16
Článok 16	Článok 17
Článok 17	Článok 18
Článok 17a	Článok 19
Článok 17b	Článok 20
Článok 17c	Článok 21
Článok 18	Článok 22
Článok 19	Článok 23
Článok 20	Článok 24
Článok 21	Článok 25

Nariadenie (EHS) č. 1785/81	Toto nariadenie
Hlava III	Kapitola IV
Článok 23(1)	Článok 26(1)
Článok 23(2)	Článok 26(2)
Článok 23(3)	Článok 26(3)
Článok 23(4)	Článok 26(4)
Článok 23(4a)	Článok 26(5)
Článok 23(5)	Článok 26(6)
Článok 24(1), prvý pododsek	Článok 27(1)
Článok 24(1a), prvý pododsek	Článok 27(2), prvý pododsek
Článok 24(1a), druhý pododsek	Článok 27(2), druhý pododsek
Článok 24(1a), tretí pododsek	-
Článok 24(1a), štvrtý pododsek	-
Článok 24(1a), piaty pododsek	-
Článok 24(2)	Článok 27(3)
Článok 24(3)	Článok 27(4)
Článok 24(6)	Článok 27(5)
Článok 24(8)	Článok 27(6)
Článok 24a(1)	Článok 28(1)
Článok 24a(2)	Článok 28(2)
Článok 24a(3), prvý pododsek	Článok 28(3)
Článok 24a(3) , druhý pododsek	-
Článok 24a(4)	Článok 28(4)
Článok 24a(5)	Článok 28(5)
Článok 24a(6)	Článok 28(6)
Článok 24b(1) až (4)	Článok 29(1) až (4)
Článok 24b(6)	Článok 29(5)
Článok 25	Článok 30
Článok 26	Článok 31
Článok 27(1)	Článok 32(1)
Článok 27(2)	Článok 32(2)
Článok 27(2a)	Článok 32(3)
Článok 27(3)	Článok 32(4)
Článok 27(4)	-
Článok 28	Článok 33

Nariadenie (EHS) č. 1785/81	Toto nariadenie
Článok 28a	Článok 34
Článok 28b	Článok 35
Článok 29	Článok 36
Článok 30	Článok 37
Článok 31	Článok 38
Článok 32	Článok 39
Hlava IIIa	-
Článok 32a	-
Hlava IV	Kapitola V
Článok 33	Článok 40
Článok 34	Článok 41
Článok 35	Článok 42
Článok 36	Článok 43
Článok 37(1)	Článok 44(1)
Článok 37(2), prvý pododsek	Článok 44(2)
Článok 37(2), druhý pododsek	-
Článok 37(3)	Článok 44(3)
Článok 37(4)	Článok 44(4)
Článok 37(5)	Článok 44(5)
Článok 37(6)	Článok 44(6)
Hlava V	Kapitola VI
Článok 38	Článok 45
Článok 39	Článok 46
Článok 40(1)	Článok 47
Článok 40(2)	-
Článok 41(1)	Článok 48(1)
Článok 41(2) a (3)	Článok 48(2)
Článok 42	Článok 49
Článok 43	Článok 50
Článok 44	Článok 51
Článok 45	Článok 52
Článok 46	Článok 53
Článok 47	Článok 54
Článok 48	-

Nariadenie (EHS) č. 1785/81	Toto nariadenie
Článok 49	-
-	Článok 55
-	Článok 56
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
-	Príloha III

Časť B

	Úradný vestník (Official Journal)		
	Č.	Strana	Dátum
Nariadenie rady (EHS) č. 192/82 z 26. januára 1982	L 21	1	29.1.1982
Nariadenie rady (EHS) č. 606/82 z 16. marca 1982	L 74	1	18.3.1982
Nariadenie rady (EHS) č. 1482/85 z 23. mája 1985	L 151	1	10.6.1985
Nariadenie rady (EHS) č. 3768/85 z 20. decembra 1985 (len vzhľadom na článok 1(1))	L 362	8	31.12.1985
Nariadenie rady (EHS) č. 934/86 z 24. marca 1986	L 87	1	2.4.1986
Nariadenie komisie (EHS) č. 3666/86 z 1. decembra 1986	L 339	10	2.12.1986
Nariadenie rady (EHS) č. 229/87 z 26. januára 1987	L 25	1	28.1.1987
Nariadenie komisie (EHS) č. 3993/87 z 23. decembra 1987	L 377	24	31.12.1987
Nariadenie rady (EHS) č. 1107/88 z 25. apríla 1988	L 110	20	29.4.1988
Nariadenie rady (EHS) č. 2250/88 z 19. júla 1988	L 198	28	26.7.1988
Nariadenie komisie (EHS) č. 2306/88 z 26. júla 1988	L 201	65	27.7.1988
Nariadenie rady (EHS) č. 1069/89 z 18. apríla 1989	L 114	1	27.4.1989
Nariadenie rady (EHS) č. 3577/90 zo 4. decembra 1990 (len vzhľadom na články 1 a 1 a prílohu V)	L 353	23	17.12.1990
Nariadenie rady (EHS) č. 305/91 zo 4. februára 1991	L 37	1	9.2.1991
Nariadenie komisie (EHS) č. 464/91 z 27. februára 1991 (len vzhľadom na článok 3)	L 54	22	28.2.1991
Nariadenie komisie (EHS) č. 61/92 z 10. januára 1992 (len vzhľadom na článok 2)	L 6	19	11.1.1992
Nariadenie rady (EHS) č. 3484/92 z 27. novembra 1992	L 353	8	3.12.1992
Nariadenie rady (EHS) č. 3814/92 z 28. decembra 1992	L 387	7	31.12.1992
Nariadenie rady (EHS) č. 1548/93 zo 14. júna 1992	L 154	10	25.6.1993
Nariadenie rady (ES) č. 133/94 z 24. januára 1994	L 22	7	27.1.1994
Nariadenie rady (ES) č. 3290/94 z 22. decembra 1994 (len vzhľadom na články 1 a 2 a prílohu IV)	L 349	105	31.12.1994
Nariadenie komisie (ES) č. 283/95 z 13. februára 1995	L 34	3	14.2.1995
Nariadenie rady (ES) č. 1101/95 z 24. apríla 1995 (len vzhľadom na článok 1)	L 110	1	17.5.1995
Nariadenie komisie (ES) č. 1126/96 z 24. júna 1996	L 150	3	25.6.1996
Nariadenie rady (ES) č. 1599/96 z 30. júla 1996	L 206	43	16.8.1996
Nariadenie rady (ES) č. 1148/98 z 2. júna 1998	L 159	38	3.6.1998